

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 29 n°47

Edmonton, semaine du 22 au 28 décembre 1995

12 pages

60¢

**Cette
semaine...**

**Les gens
d'affaires
et l'Internet**

à lire en page 2

**Qui? Moi!
de
retour**

à lire en page 9

**De la
magie
à Plamondon**

à lire en page 10

**Hélène Narayana,
quelle
retraite?**

à lire en page 12

• Radio-Canada:

Pour la énième fois, on réclame une télévision ouverte sur le Canada français

OTTAWA (APF) — Le Bloc québécois et les milieux culturels canadiens-français sont au moins d'accord sur

un point: Radio-Canada doit donner une voix aux régions et mieux refléter leurs réalités d'un océan à l'autre.

Tant la Fédération culturelle canadienne-française que le Regroupement des arts médiatiques du Canada ont

martelé ce message lors de leur comparution devant le Comité du Patrimoine canadien, qui se penche sur les implications des récentes coupures budgétaires à la Société Radio-Canada.

Selon la présidente de la Fédération, Denise Truax, les Canadiens français veulent se voir à la télévision et s'entendre à la radio d'État: «Ce n'est pas qu'on n'aime pas le menu de Radio-Canada, mais on trouve que c'est toujours le même plat, celui qui vient de Montréal. On voudrait y contribuer nous aussi». Selon elle, c'est ce qui expliquerait les faibles cotes d'écoute de Radio-Canada dans les régions francophones: «Si la cote est faible à Regina, c'est que les gens ne s'intéressent pas tellement à ce qui se passe à Montréal» a soutenu Mme Truax devant les membres du comité du Patrimoine.

Mme Truax prêche la diffusion d'émissions régionales à l'échelle de tout le réseau. Elle pense que les récentes coupures budgétaires offrent d'ailleurs une excellente occasion de repenser la Société Radio-Canada.

Pierre-Paul Lafrenière, du Regroupement des arts médiatiques du Canada, souhaite pour sa part que Radio-Canada fasse davantage appel aux producteurs indépendants dans les régions. «Est-ce qu'on se voit aux heures de grande écoute? Non! Pourquoi regarderait-on cette télévision-là?» se demande-t-il. Il est même convaincu qu'il

est possible de produire dans les régions des émissions à meilleur coût qu'à Montréal.

Pierre-Paul Lafrenière ajoute

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



La voie du futur...

Le succès est de mise pour la famille Lavoie de St-Isidore.

que le Réseau de l'information (RDI) a prouvé depuis un an qu'il y avait «un appétit» au Québec pour les nouvelles sur la francophonie canadienne. Il aimerait bien que la première chaîne s'inspire des résultats de RDI et propose à son tour une variété d'émissions s'inspirant d'une réalité autre que montréalaise. «Est-ce que

Suite en page 11

Les gens d'affaires s'intéressent à l'internet

EDMONTON - "L'autoroute vient par ici, mais la maudite, elle vient pas vite" chantait Stephen Faulkner il y a quelques années. Voulait-il parler de l'autoroute de l'information? Les gens d'affaires francophones eux, ne veulent pas laisser passer cette occasion de diversifier leurs activités.



Ernest Lefebvre

Comment faire des affaires sur l'internet? Instrument de communication mondial, vecteur d'information sans frontières, outil éducatif, le net est aussi (surtout?), un moyen de faire de l'argent. Si, d'après le mot d'Ernest Lefebvre, du comité Franco-net, «l'autoroute ressemble pour le moment à un chemin cahoteux», les gens d'affaires francophones n'attendent pas la fin des travaux pour prendre leur place. Publicité, communication avec les clients,

les fournisseurs: les possibilités sont multiples. Sur la vingtaine qui participait au déjeuner mensuel de l'Association des gens d'affaires d'Edmonton (AGAE), cinq ont déjà leur adresse électronique. Ce qui est, somme toute, une bonne proportion.

Lucien Villeneuve, d'Industrie Canada, spécialiste des communications et de l'information, est venu rappeler le rôle de l'État dans

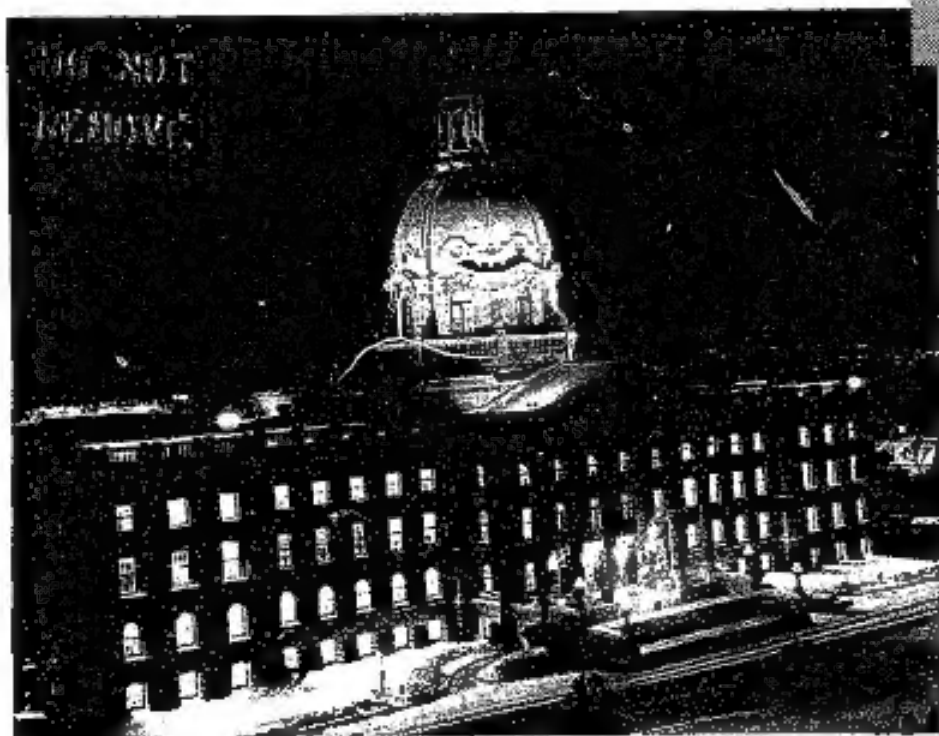
le développement de l'internet. De plus en plus démunis face à une économie globale qui ne connaît plus les frontières, les gouvernements, pour M. Villeneuve, en sont à «structurer leur réaction», pour ne pas rater «le passage de la société industrielle à la société du savoir». Parmi les projets les plus intéressants, le Rescole (School Net), destiné à relier toutes les écoles du pays, ou celui de branchement des communautés rurales.

Mais si les services proposés par le gouvernement sont disponibles en français, bilinguisme officiel oblige, l'internet est dans son écrasante majorité anglais. Dans ce cas, les usagers créent le besoin; plus les francophones seront nombreux parmi les internautes, plus ils pourront s'exprimer dans leur langue.

Ernest Lefebvre quant à lui,

n'a pas eu de recette miracle pour devenir millionnaire grâce à l'internet (ou alors il l'a gardée pour lui). Son objectif pour le moment, serait de rassembler les gens d'affaires sur un site commun. Projet qui pourrait s'élargir à toute la communauté francophone d'Edmonton. Avis aux petits génies de l'informatique.

Matthieu Massip



Archives provinciales de l'Alberta à Edmonton, photo PA 4212.

Édifice législatif à Edmonton décoré pour Noël, nuit du 29 décembre 1961.

ALBUM SOUVENIR

Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales.

À vous de jouer.

Un 5 à 7 à la volée.
Un 8 à 9, c'est pas volé!
En simple ou en double,
le badminton, c'est tout simple!



PARTICIPATION

AVIS À NOS LECTEURS

Veuillez prendre note que LE FRANCO ne sera pas publié entre Noël et le Jour de L'An. Il n'y aura donc pas d'édition le vendredi 29 décembre. Votre journal vous reviendra le 5 janvier.

Par ailleurs, nos bureaux seront fermés pour les vacances des fêtes, à partir du 22 décembre à midi. Nous reprendrons le travail le mardi 2 janvier. Si vous souhaitez nous rejoindre entre-temps, nous n'avez qu'à composer le (403) 465-6581 et nous laisser un message.

La ferme laitière Lavoie : La voie du futur

RACHELLE BERGERON

SAINT-ISIDORE—Le succès est de mise pour la famille Lavoie de St-Isidore. Si la ferme Lavoie est aujourd'hui à l'avant-garde de l'industrie laitière, c'est qu'elle a la capacité de s'adapter aux progrès technologiques et aux développements de cette industrie.

C'est cette attitude qui a guidé la construction de leur nouvelle étable de \$1,8 million et qui a donné jour à la plus grande étable laitière en Alberta (et une des plus grandes au Canada). Elle couvre 1,2 acres, ou 52,080 pieds carrés, et loge jusqu'à 480 vaches.

L'entreprise des Lavoie est fascinante, non seulement par son étendue, mais aussi en raison de ses caractéristiques technologiques remarquables. Pour en nommer quelques-unes:

- Un wagon informatisé qui mélange automatiquement et distribue la nourriture selon la performance de l'ensemble des vaches;

- Des gratteurs de fumier hydrauliques, automatiques et programmables;

- Un puits central de fumier qui se vide par gravité dans un bassin d'une capacité de 3 000 000 de gallons;

- Des tapis rembourrés de caoutchouc qui recouvrent les stalles pour empêcher les vaches de se blesser sur le béton;

- Des volets spécialisés contrôlés par ordinateur qui assurent une ventilation naturelle, donc sans ventilateurs et sans bruit;

- Des rideaux d'identification à l'entrée du salon de traite pour identifier les vaches à l'ordinateur;

- Des clôtures à air, opérées en appuyant sur des manettes pour regrouper les vaches, les faire avancer, sortir, etc....

Pour compléter le tout, un moderne et luxueux salon de traite de 8 900 pieds carrés pouvant accommoder 40 vaches à la fois. Le seul de la sorte en Alberta! Complètement géré par ordinateur, le système de traite assure une production de lait efficace, une facilité d'opération et un contrôle de qualité. Aidé par ce système des plus automatisés, deux travailleurs peuvent traite 130 vaches par heure.

Or, c'est avec beaucoup de fierté que les partenaires d'Entreprises Lavoie Inc. ont

fêté l'ouverture officielle de leur nouvelle étable laitière le 30 novembre dernier. Cette magnifique étable du futur devenue réalité était l'objet de l'admiration d'environ 150 invités venus de tous les coins de la province.

D'abord il a eu l'accueil par Richard et Robert Lavoie, puis la bénédiction de l'entreprise par le Père Jean-Paul Vantros. Ensuite, c'était le moment privilégié pour les partenaires d'exprimer leur gratitude et respect envers l'effort coopératif de toute la famille, du personnel et des collaborateurs: VICTOOR CONSTRUCTION de Westlock, AGRI-DAIRY MART Ltd. d'Edmonton et ALFA LAVAL CANADA d'Oshawa, Ontario.

Réciproquement, le président d'AGRI-DAIRY MART, Don Reimer, a félicité Entreprises Lavoie de leur leadership dans le domaine laitier et a souligné l'ampleur du projet au niveau albertain et canadien et son importance pour le futur de

l'industrie laitière. Aussi John Cameron, président d'ALPHA LAVAL CANADA, a manifesté son appréciation de l'implication et l'audace de la famille Lavoie. Selon M. Cameron, des projets de la sorte font du Canada un leader de l'industrie laitière sur la scène internationale. Enfin, Gary Freidel, député de Peace River, soulignait que le nord de l'Alberta se faisait reconnaître une fois de plus pour son dynamisme économique et reconnaissait la famille Lavoie comme une fierté locale. Finalement, le ruban tenu par John Cameron et Maurice Victor a été coupé par Gary Freidel.

On nous a ensuite invités à profiter d'un généreux buffet et à visiter les installations. En plus de la tournée, les invités ont aussi assisté à une session de traite comme on en avait rarement ou jamais vu.

Félicitations à la famille Lavoie et aux Entreprises Lavoie Incorporé!



toute l'équipe de

PRINTING
Impressions
& GRAPHICS INC.

VOUS SOUHAITE

un Joyeux temps des fêtes

ainsi qu'une bonne et heureuse année!

Tél.: 463-8231 • Téléc.: 462-9726



AVOCATS ET NOTAIRES - AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE

Vous pouvez compter sur notre expérience pour obtenir des solutions pratiques et efficaces à vos problèmes juridiques.

- Achats et ventes de propriétés
- Litiges commerciaux
- Collections
- Successions et testaments
- Incorporations et contrats de sociétés
- Droit d'emploi

Laurent P. Carr, c.r.

Tél.: (403) 425-5959 Téléc.: (403) 423-4728

Internet: <http://www.tpx.com/carrco/> E-mail: carrco@supernet.ab.ca
519 Oxford Tower, 10235 - 101^e rue, Edmonton, Alberta, Canada T5J 3G1

Membres du Conseil International Juridique
un groupe de cabinets indépendants desservant une clientèle mondiale



par Jacques Tremblay

MERLIN

Merlin, un logiciel produit et distribué par Crapo Logiciel, permet la construction d'histoires séquentielles. Clientèle visée: du préscolaire au premier cycle du primaire (enfants de 5 à 9 ans).

Configuration requise:

IBM mémoire vive de 640 k, écran VGA et souris

Le logiciel est seulement disponible pour la plateforme IBM et sur disquette seulement.

L'installation et la mise en marche du produit se fait sans problèmes. L'enfant doit mettre les images présentées (minimum de 2, maximum de 7) dans le bon ordre. La banque de données comprend plus de 700 images! Cependant, il y avait un petit problème avec la version que j'avais en main: quelques-unes des banques étaient malheureusement vides!

Lorsque l'enfant réussit, des renforcements suivent. Un exemple de renforcement: une fusée qui traverse la page après que l'enfant a mis les images dans le bon ordre. Ma seule critique est que les renforcements passent parfois trop vite à l'écran pour que l'enfant puisse les apprécier.

Si l'enfant ne réussit pas la première fois, il peut aller chercher de l'aide en cliquant sur un point d'interrogation. Le logiciel avise l'enfant quelle image n'est pas dans le bon ordre. L'enfant doit ensuite placer celle-ci au bon endroit et continuer d'essayer de trouver la solution si il y a plus d'une erreur.

Les autres options offrent la possibilité d'imprimer les dessins dans l'ordre présenté ou dans l'ordre séquentiel (seulement si vous avez une imprimante à matrice de points). On peut aussi y ajouter le nom de l'enfant. De plus, il est possible d'ajouter du texte aux images et de construire de nouvelles histoires.

Allison, ma petite fille de 5 ans, s'est bien amusée avec le logiciel et a bien réussi les histoires de 2 à 5 images. Elle a bien aimé l'option d'impression; elle s'est ensuite empressée de les colorier.

Le logiciel MERLIN est fort agréable et je vous le recommande. C'est un outil d'apprentissage très intéressant pour les enfants. En y ajoutant du texte, les enseignants du primaire peuvent aussi l'utiliser en classe. Ce produit est disponible à la Librairie Le Carrefour pour la modique somme de \$50,00.

Editorial

La culture française n'est pas éternelle...

Le sablier de 1995 laisse couler ses derniers grains de sable.

Pour le meilleur ou pour le pire, les Franco-Albertains ont survécu aux angoisses du référendum, surmonté avec succès les embûches de la gestion scolaire et mieux rodé les rouages de l'entente Canada-Communauté.

Des piliers de la communauté se sont donnés rendez-vous dans un monde meilleur: Bernardin Gagnon, Jean-Louis Lebel, et bien d'autres encore qui ont marqué, par des actions d'éclats ou de petits gestes quotidiens, la vitalité francophone en Alberta.

Edmonton et Beaumont ont fêté respectivement leur bicentenaire et centenaire; deux endroits de la province qui, à leur fondation, étaient peuplés de gens qui s'exprimaient fièrement en français.

Les choses ont bien changé; les francophones ne représentent plus qu'une maigre force politique en regard de ce qu'ils ont jadis été au début du siècle.

Cependant, depuis l'avènement du bilinguisme, l'espoir de renverser la vapeur ne semble plus aussi utopique qu'il ne l'a déjà été. Les obstacles extérieurs sont aussi nombreux qu'avant: mauvaise volonté des conservateurs provinciaux, abandon progressif du fédéral et hostilité ouverte de la part des réformistes. Ces menaces sont bien réelles, mais bien moins dangereuses qu'une autre, plus insidieuse, moins visible, mais mortelle: le désintérêt des francophones envers leur langue, leur culture, leur survie.

Jamais les spectacles francophones n'ont attiré aussi peu de spectateurs depuis des années; les salles à moitié vides démoralisent les artistes et les organisateurs et brûlent les ressources financières déjà maigres.

Il est trop facile de dire que tel ou tel spectacle ne nous plaît pas; il faut le dire aux intervenants, leur communiquer nos goûts afin qu'ils puissent ajuster leur tir. Les événements culturels en français ne sont pas éternels; leur survie est directement reliée au nombre de personnes qui y participent.

La question du prix, elle, est carrément insultante: je connais plusieurs personnes qui se plaignaient du prix des billets de spectacle francophone, à 15 dollars, mais qui n'hésitaient pas à acheter des places pour les *Misérables* à 50 dollars du billet...

Théâtre, musique, événements culturels: on n'a que ce qu'on mérite. Si le français vous tient à cœur, faites-le vivre.

C'est le seul remède contre l'assimilation.



François Pageau

La Faculté Saint-Jean remettait récemment un grand nombre de prix et bourses à plusieurs étudiants et étudiantes. Voici la liste des gagnants, des prix qu'ils ont reçu et des commanditaires de ces distinctions.

PRIX DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (Board of Governors Prize)
Présenté par Doug O'ram, (Vice-Président, Académique)
Andréa Magill
Francine Roy
Patrick Speirs

BOURSE EXPO-SCIENCES (Michel Corbeil, président AUFSS)
Lynette Raffin

BOURSE 2^e ANNÉE EN SCIENCES (John Boeglin, Ph.D., Vice-doyen)
Patrick Speirs

PRIX DU CONSULAT DE FRANCE (Gérard Prieur, Attaché culturel)
Claudine Tardif
Lianne Tardif

BOURSE LOUISE-MCKINNEY (Dr. Doug O'ram, Vice-Président, Académique)
Andréa Magill
Megan Parent
Claude Roudeau
Francine Roy
Patrick Speirs

PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR SCOLAIRE CANADIEN (Deb Sigaty - Swim Team Coach, U of A.)
Marie-Claire Bellemare

MÉDAILLE D'OR MARIE-LOUISE BRUGBYROUX (Marie-Jo Williams, représentante ATA)
Andrée Nohet

MÉDAILLE D'OR DES PERES OBLATS (Père Alfred Groleau)
Carmen Baldwin-Déry

BOURSE JEAN PATOINE (Paul Dumaine - Club Richelieu)
Christine Cyr



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Directeur: François V. Pageau
Adjointe, administration, publicité: Micheline Brault
Journalistes: Matthieu Massip
Infographiste: Lynda Gagnon-Holmstrom
Correspondant national: Yves Lusignan
Association de la presse francophone

Correspondants régionaux

Calgary: Jacques Girard et Alain Bertrand
Centralia: Julie Bouchard-Dallaire
et Lucienne Brisson (St-Albert)
Rivière-la-Paix: Patrice Savole (St-Isidore)
et Noëlla Fillion (Donnelly)
Pamondon: Dany Martin

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

8923, 82^e Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2
Téléphone: (403) 455-6581 • Télécopieur: (403) 485-3647
lefranco@compusernet.ab.ca

La reproduction des textes - en tout ou en partie - est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte.
Les clients ont cinq jours, à partir de la date de publication, pour nous signaler une erreur dans leur annonce. Dans la mesure où nous sommes responsables du problème, le client pourra obtenir une compensation proportionnelle à l'importance de l'erreur.
Le client doit, en outre, examiner attentivement toute épreuve qui lui est soumise pour approbation.



OPSCOM



83^e anniversaire



Le père Maurice Beauregard

LUCIENNE BRISSON

SAINT-ALBERT — C'est avec un pur sentiment de fraternité, mêlé de la joie intense de se retrouver tous ensemble, qu'une centaine d'habitues de la communauté francophone de Saint-Albert se sont réunis le 10 décembre dernier au *St. Albert Inn* afin de rendre hommage à leur aumônier, le père Maurice Beauregard, o.m.i., à l'occasion de son 83^e anniversaire de naissance.

Le père Beauregard naquit le 13 décembre 1912 à Roxton Falls, Québec. Il fit ses études supérieures au Séminaire de Ste-Hyacinthe. En 1935, il entra au noviciat des Oblats à Ville Lasalle, Québec. En 1938, on le retrouve au scholasticat St-Joseph, à Ottawa, puis à Lebrét, en Saskatchewan pour deux années de théologie. Il fut ordonné prêtre par Mgr Monahan à Lebrét, le 29 juin 1941, et compléta sa dernière année de théologie en 1942.

Le père Beauregard fut ensuite assigné au Fort Normand, TNO, par le père Henri Routhier, provincial des Oblats. Il y était missionnaire auprès des amérindiens «Peaux de Lièvre». Par la suite, le Cardinal Spelman

de New York informait le père Beauregard que le camp «Conol» comptait 400 hommes sans aumônier. Le père Beauregard fut donc assigné à ce groupe et devint le «père Beau». En 1945, Mgr. Brenat lui demanda d'aller à Aklavik, TNO, pour faire du travail auprès des Inuits. Fort Smith, Fort Simpson, Fort Providence, Resolution, Good Hope, le père Beauregard parcourut ainsi les Territoires, puis passa 12 ans dans la capitale, Yellowknife. En 1963, il fut nommé recteur de la cathédrale Saint-Joseph et, la même année, il se retrouva à Fort MacMurray. En 1981, il célébra son 45^e anniversaire de sacerdoce et son 50^e anniversaire de vie religieuse. C'est en 1986 qu'il

fut transféré à Saint-Albert, en qualité de supérieur du foyer Grandin et d'aumônier des francophones.

Grâce à son dynamisme dans cette fonction, les rencontres dominicales à Saint-Albert ont connu un regain de popularité.

Tous s'accordent à dire que depuis l'arrivée du père Beauregard, la communauté francophone, c'est vivant!

C\Qui? C:Moi!



Nouvelle
Saison
le 4 janvier
17h38

SCIENCE

MODE

MÉDECINE

EXPLORATIONS

MÉCANIQUE

SCIENCE
-FICTION

L'émission branchée

pour esprits déliurés.

LES JEUDIS À 17H30

EN REPRISE LE SAMEDI À 10H30



TV5 : À NE PAS MANQUER!

NOTE : L'heure des émissions est indiquée selon l'heure de l'Est.

FICTION :
LE MARIAGE DE FIGARO
Trois ans après son mariage avec Rosine, le comte d'Almaviva court maintenant vers d'autres aventures. Figaro, serviteur et bachelier du comte, veut épouser Suzanne, la jolie chambrière de la comtesse. Mais le comte, amoureux de Suzanne, entend satisfaire son caprice en exerçant le droit antique du seigneur et en empêchant les noces. Bien décidé à faire échec à une telle prétention, la comtesse, Suzanne et Figaro, unis par l'intelligence la plus subtile, déjoueront les projets du comte et, le rendant ridicule, l'achèveront vers le repentir. Réalisé par Roger Coggio, cette adaptation de la célèbre comédie de Beaumarchais est interprétée par Fanny Cottençon, Marie Lefort, Michel Galaru, Paul Préboist, Claude Giraud, Line Renaud, Jean Lefebvre, Roger Carel et Roger Coggio.

LE MARIAGE DE FIGARO, le samedi 23 décembre à 19 h 30 (rediffusion le dimanche soir à 0 h 30).

BOUILLON DE CULTURE :
LA LANGUE DU VIN, LE VIN

Le vin est à l'honneur à Bouillon de Culture. Bernard Pivot reçoit Georges Blanc pour *De la vigne à l'assiette* (Machette); Serge Renaud pour *Le Régime santé* (Odile Jacob) et *Le Paradise français* de Louis Perdue (Méthénie); Guy Rénay pour *Le Monde du vin : art du bluff* (Éditions du Rouergue). Le sommelier Philippe Faure-Breac sera également présent.

BOUILLON DE CULTURE, le dimanche 24 décembre à 20 h 30 (rediffusion le mardi à 13 h).

MÉLODIES DE NOËL

Depuis l'arrivée de Marie et Joseph à la recherche d'un abri, jusqu'à l'adoration des mages, en passant par la naissance de l'enfant Jésus, *MÉLODIES DE NOËL* évoque la naissance du Christ à travers les plus beaux chants de Noël : *Adieu l'été*, *Dans une étable obscure*, *Douce nuit*, *Il est né le divin enfant*,

Petit papa Noël, *Mon beau sapin*, *Abricot chrétien*, etc.

MÉLODIES DE NOËL, une émission spéciale pour une veille de Noël tout en chansons, le dimanche 24 décembre à 23 h 20 (rediffusion le lundi à 14 h).

LE XVII^e FESTIVAL MONDIAL DU CIRQUE DE DEMAIN

À l'occasion de Noël, TV5 vous invite au cirque! La 17^e édition de ce grand festival a confirmé les tendances du nouveau cirque qui fait appel au dynamisme des jeunes, à leur créativité, au soin apporté au choix des musiques et de la chorégraphie. Ils ont tous moins de 25 ans et sont venus du monde entier pour cette rude compétition qui s'est déroulée au Cirque d'hiver Boulogne de Paris.

- Caroline et Xavier (Canada)
- Médaille d'argent
- Les Quatre Gymnastes (Russie)
- Barres fixes - Médaille d'or
- La troupe de la province du Tianjin (Chine) - Équilibre - Médailles d'or
- Groupe A (Russie)
- Olympe Tulus et Jacques - Médaille de bronze
- Yelena Larikina (Russie)
- Houa Hoop - Médaille de bronze
- La troupe Kurbanov (Russie)
- Jeux épiques - Médaille de bronze
- Tania et Frida (Allemagne)
- Double trapèze fixe - Médaille d'argent
- La troupe de Chungking (Chine)
- Les Étoiles filantes - Médaille d'or
- Duo New Balance (Allemagne)
- Perchistes
- Viktor Kirtov (Russie)
- Jongleur - Médaille d'argent
- Cathy Ganage (France)
- Trapèze fixe - Médaille d'argent
- La troupe de la province du Tibet (Chine) - Équilibre sur échelle libre - Médaille d'or

LE XVII^e FESTIVAL MONDIAL DU CIRQUE DE DEMAIN, à ne pas manquer, le lundi 25 décembre à 19 h 30 (rediffusion le mardi à 10 h).

RER

VOUS HÉSITEZ ENTRE PLUSIEURS GENRES DE PLACEMENTS?

NOUS VOUS LES OFFRONS TOUS.

Lorsque vient le temps de choisir son RER, on craint souvent de devoir trancher entre plusieurs véhicules financiers.

Chez Levesque Securities Ltd., nous ne "fabriquons" aucun de ces produits. Nous nous assurons plutôt de vous permettre d'acheter, par notre entremise, les véhicules de placement qui répondront le mieux à vos besoins: obligations gouvernementales et autres titres à revenu fixe, fonds d'investissement, actions...

Le tout, rassemblé dans un seul compte RER, facile à comprendre et à gérer, avec l'aide de votre propre conseiller en placement.

Faites le choix qui n'en exclut aucun autre: appelez-nous.



**LEVESQUE
SECURITIES**

Madeleine Mercier PFA
10180, 101 rue, Edmonton (Alberta) T5J 3S4
Tél.: (403) 448-2658 - (403) 468-9406
Téléc.: (403) 424-5766

Calendrier • culturel

Du 1^{er} au 31 janvier 1996

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements pour les activités du 1^{er} au 28 février avant le 17 janvier soit par courrier ou en composant le 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.



Bonnyville

• **Dimanche 31 décembre - Veillée du Jour de l'an**, organisée par le Franco-départ à 20h00 au Norlitter de Medley. Animée par André Roy. Bar payant. Billets: 12\$/non-membres et 10\$/membres. Info: 594-2270.

Calgary

• **Vendredi 12 janvier au samedi 30 mars - Cours de français** offerts par l'Alliance française de Calgary: Suite 301, 902 - 11^e ave S.-O. Info: 245-5662.

• **Lundi 15 et mardi 16 janvier - Portes ouvertes au Lycée Louis Pasteur**, 4416 - 16^e rue S.-O.. Info: 243-5420.

• **Jeudi 18 janvier - Dîner rencontre du Club Inter (gens d'affaires et professionnels)** au Calgary Chamber of Commerce Club (518 Centre Street S.) De 11 h 30 à 13 h 30. Entrée: 15\$/membres, 20\$/non-membres. Info: Marie ou Johanne, 245-4149 ou 571-4000.

Activités régulières

• **Café-Bistro** à la Société de théâtre de Calgary Inc. (#375, 605 - 1^{ère} rue S.-O.). Tous les vendredis soirs de 16 h 00 à 22 h 00. Entrée libre. Info: Guy Robin, 269-5583.

• **Rencontres du club de l'amitié** chaque vendredi soir de 19 h 30 à 22 h 00 à la salle paroissiale de l'église Ste-Famille (1717 - 5^e rue S.-O.). Info: M. Oscar Fauchon au 244-2200.

• **Bonjour Calgary**: émission télévisée présentée au canal 10 (Shaw Cable). Nouvel horaire en janvier 1996. Info: Alain Towner. Info: 269-9922. Télécopieur: 269-1526.

• **French décadence**: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h 00. Pour info ou requêtes musicales: Alain Towner, 229-2415.

• **Copains de jeux**, rencontres pour parents d'enfants d'âge préscolaire francophones de 9 h 30 à 11 h 30 tous les vendredis. Info: Rachel Desroches, 282-1630.

Centralta

• **Les mardis 16 janvier au 6 février - Introduction à la massothérapie**, comment faire le massage pour aider au stress, la circulation, les muscles, offert par Joël Denis et Gisèle Lemire. Inscription: 40\$/personne ou 75\$/couple. Heure et lieu à être déterminés. Info: 961-3665.

Edmonton

• **Dimanche le 31 décembre - Rire d'eux ou le Bye-Bye albertain**, revue humoristique de l'année, au Catalyst Centre in the Park (10943 - 84^e ave). Pour réservations ou info: L'UniThéâtre, 438-7303.

• **Les mardis et jeudis - Cours de français 102.3**, (débutant, niveau 2) offerts par le Grant MacEwan Community College de 18 h 00 à 20 h 30. Info: 497-5601 ou 496-5000.

• **Les samedis du 6 janvier au 13 avril - Cours de conversation française** de 9 h 00 à midi à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 180 \$. Info: C.E.C.A., 468-1582.

• **Vendredi le 12, samedi le 13 et dimanche le 14 - Atelier d'écriture** au Camp Encounter (Lac Ste-Anne). 50\$ paient l'hébergement, la nourriture et l'inscription. Info: C.E.C.A., 468-1582.

• **Les lundis et mercredis 15 janvier au 25 mars - Cours de conversation française**, de 19 h 30 à 21 h 30 à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 165 \$. Info: C.E.C.A., 468-1582.

• **Lundi 15 janvier - Cours de français, niveaux débutant, intermédiaire et avancé**, offerts par Connections Canada, Centre of International Education Inc. Info: 428-8145 ou 1-800-746-2616.

• **Mercredi 17 janvier et jeudi 18 janvier - Belle de jour** (France 1967) film de Luis Buñuel mettant en vedette Catherine Deneuve. L'épouse d'un riche bourgeois décide de se distraire en travaillant dans un bordel. Au Princess Theatre (10337 ave Whyte) à 21 h 00 le mercredi et à 19 h 00 le jeudi. Au Princess Theatre (10337 ave Whyte). Info: 433-5785.

• **Mercredi 17 janvier - Déjeuner des gens d'affaires d'Edmonton**, chez Mario's on Whyte (9117 - 82^e ave) à 7 h 30. Conférencier: Gordon Gibson de Lévesque Securities. Info: 944-1351.

• **Les jeudis du 18 janvier au 22 février - Cours de Yoga** offerts à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 69,55\$/adultes, 53,50\$/étudiants. Info: C.E.C.A., 468-1582.

• **Lundi 22 janvier - Cours de français, niveau débutant**, offert par le Edmonton Public School Continuing Education. D'autres sessions débiteront le 29 janvier et le 7 février. Info: 496-1100.

• **Jeudi 25 janvier - Souper causerie pour femmes avec conférencière Dr Lucie Bernier-Lycka**, thème de la conférence: "Chirurgie cosmétique et la santé de la femme" à 18 h 00 au Restaurant Plantier (10807 - 106^e rue). Billets disponibles à l'ACFA régionale d'Edmonton: 18\$/membres, 20\$/non-membre. Info: 469-4410.

• **Samedi 27 janvier - Assemblée générale annuelle de l'ACFA régionale d'Edmonton** à 13 h 00 à la Salle paroissiale de Saint-Thomas d'Aquin, suivie de dégustation de vin et fromages. Info: 469-4410.

• **Lundi 29 janvier ou mardi 30 - Cours de conversations française, niveaux débutant et intermédiaire**. Aussi, une session de conversation avancée commercera le mardi 30 janvier. Offert par University of Alberta Faculty of Extension. Douze rencontres, 19 h 00 à 21 h 30. Inscription: 135 \$. Info: 492-1218.

Activités régulières

• **Parties de carte** organisées par la Fraternité d'âge d'or de Saint-Thomas d'Aquin à la salle Saint-Jean de l'église Saint-Thomas-d'Aquin, les 2^e et 4^e mercredis de chaque mois. Tous les aînés seront les bienvenus. Info: 469-3073 ou 466-1258.

• **La Ribambelle**, groupe de jeux pour enfants d'âge préscolaire. Jeux libres, lecture, musique, bricolage tous les jeudis matins de 10 h 00 à 12 h 00 à l'École Sainte-Jeanne-d'Arc (6715 - 86^e ave). Info: Danielle, 465-1909.

• **Sessions d'information et de**

soutien pour prévenir la violence familiale, #300, 9119 82^e ave. Rencontres les mercredis à 19 h 00. Info: 428-2625.

• **Le comité d'information publique de Narcotique Anonyme**, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info: P. L., Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106^e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

• **Soirées de conversation française** chaque jeudi de 19 h 00 à 21 h 00 au local de l'Alliance française (#409 - 10318 ave Jasper). Info: 433-0671.

• **Rencontre des Scouts-Guides francophones** tous les jeudis soirs à la salle communautaire Bonnie Doon (9240 - 93^e rue) de 19 h 00 à 20 h 30. Info: Élise Bissonnette, 465-6924.

• **Bibliothèque de l'Alliance française**, ouverte le jeudi soir de 19 h 00 à 21 h 00 au local de l'Alliance française (#409 - 10318 ave Jasper). Info: 433-0671.

• **Parties de bridge** le jeudi après-midi au Manoir St-Thomas à 13 h 30.

• **Parties de bridge** tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim. Informations: Églaise Mercier, 489-4417.

• **Société généalogique du Nord-Ouest** - offre des ateliers d'initiation et d'orientation pour les personnes intéressées à la généalogie, au #200, 10008 - 109^e rue. Le centre généalogique est ouvert chaque Lundi, mardi et mercredi de 10 h 00 à 15 h 00 sauf les jours fériés. Info: 424-2476.

Fort McMurray

• **Les lundis 15 janvier au 22 avril - Cours de français pour adultes** offerts en collaboration avec le Conseil de coordination de Fort McMurray. 19 h 00 à 21 h 00. Pour vous inscrire ou pour informations: 791-7702.

• **Vendredi 26 janvier - 4 à 7** au local de l'ACFA. Bienvenue à tous. Info: 791-7700.

Lethbridge

• **Dimanche 31 décembre - Bal de la veille du Jour de l'an**, champagne et buffet froid à minuit, bar payant, prix de présence, visionnement du Bye-Bye. Au Centre culturel de l'ACFA à 20 h 00. Entrée: 7,50\$/membre, 9\$/non-membre. Réservez vos billets avant le 15 décembre. Info: Richard, 329-6551 ou Mireille, 328-8506.

Activités régulières

• Si vous êtes intéressés à vous joindre à une troupe folklorique qui fait du chant et de la danse folklorique, appelez Mireille Cloutier, 329-6414 ou Mireille Dunn, 328-8506.

• **Le Comité régional d'éducation française (CREF)** ouvre son Centre de ressources (au #202 - 325 - 6^e rue S.) tous les samedis de 11 h 00 à 13 h 00. Vous pouvez emprunter des livres, etc. en ayant une carte de membre du CREF (5\$). Info: Patrice, 380-6527.

• **Le Comité régional d'éducation française (CREF)** offre des cours de grammaire française et conversation pour les débutants au Centre culturel de l'ACFA. (#202 - 325 - 6^e rue S.) tous les mardis à 19 h 30. Inscription: 20\$/mois. Info: Manon, 320-7917.

Plamondon

• **Lundi 15 janvier - Assemblée générale annuelle de S.P.E.F. et Ouverture officielle du Centre de ressource** au Centre communautaire scolaire Beauséjour à 19 h 30. Info: 798-3896.

• **Lundi 22 au vendredi 26 janvier - Semaine du film** au Centre communautaire scolaire Beauséjour. Info: Karen, 798-2045.



466-1680

Rivière-la-Paix

• **Dimanche 31 décembre - Souper et danse du Jour de l'an.** Billets: 18\$ achetées à l'avance, 20\$ à la porte; 10\$/enfants de 6 à 13 ans. Info: 359-2182.

• **Vendredi 6 janvier - Soirée du temps des Fêtes** au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

• **Vendredi 12 janvier - Souper et soirée pour les membres du Club étoile de Girouxville** au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 17 h 00. Info: Anne-Marie, 624-5635.

• **Samedi 13 janvier - La génération Velcro**, pièce présentée par l'UniThéâtre à 20 h 00. Lieu à être déterminé. Info: 837-2296.

• **Dimanche 14 janvier - La génération Velcro**, pièce présentée par l'UniThéâtre au Centre culturel de Saint-Isidore à 14 h 00. Info: 837-2296.

• **Vendredi 20 janvier - Télé Bar-Bar** au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

• **Vendredi 26 janvier - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Rivière-la-Paix.** Lieu et heure à être déterminés. Info: 837-2296.

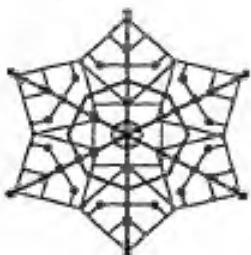
• **Samedi 27 janvier - Soirée tranquille** au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

Activités régulières

• **TANGENT - Le Club des aînés** se rencontre pour jouer aux cartes et d'autres jeux les mardis au Centre culturel. Info: Irène, 359-2136.

• **TANGENT - Le Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info: Philippe, 359-2127.

• **FALHER - La joujouthèque/mini-centre de ressources** située au local du CREF au Centre Notre-Dame ouvre ses portes les mardis et mercredis de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 15 h 00. Membership: 20\$/membres de CREF, 35\$/non-membres. Info: 837-3400.



• COLLABORATION SPÉCIALE

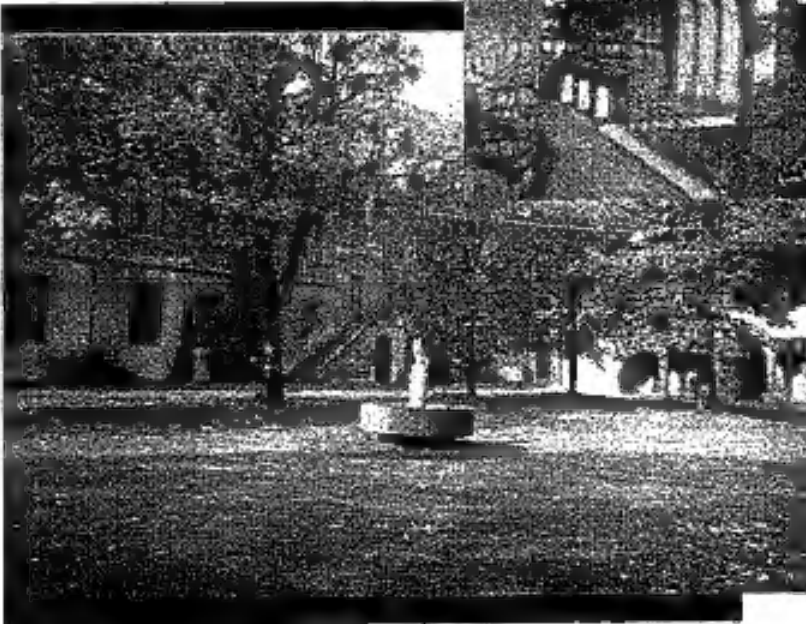
Karolina Michalak, une jeune élève du secondaire, à Edmonton, est présentement en Suisse pour un an. Elle nous écrit pour nous faire part de ses impressions du système scolaire suisse, comparé à celui de l'Alberta. Gageons qu'elle profitera de son séjour pour découvrir, entre autres... le chocolat!

Le Collège Calvin à Genève

Karolina Michalak
GENÈVE — Quatre ans de Collège! Finalement, je suis très contente de rester ici seulement un an. J'ai passé la plus grande partie de ma vie au Canada, jusqu'au 21 août dernier, mais notre famille a décidé de déménager à Genève pour une année. Je suis entrée dans une école publique Suisse de langue française qui s'appelle le Collège Calvin. Ici, on appelle l'école secondaire deuxième cycle le Collège, ce qui veut dire de la 10^e à la 13^e année. Au Collège Calvin, comme dans la plupart des écoles de



Le premier bâtiment qui date de la Renaissance



La place centrale de l'école où les élèves vont durant la pause entre les classes

Genève, il y a quatre sections de maturité. Il y a la section Classique qui comporte le grec et le latin; la section Latine qui comporte le latin; la section moderne qui met l'accent sur les langues modernes (allemand, italien et anglais); et la section scientifique qui met l'accent sur les sciences. J'ai choisi la section scientifique (parce que je veux devenir médecin).

Le Collège Calvin a été fondé en 1559 par le réformateur Jean Calvin. Le Collège comprend quatre bâtiments dont deux datent de la Renaissance, un autre de la fin du XIX^e siècle et un plus récent construit en 1987. Dans certaines salles de classe, tu te sens presque comme une élève d'il y a 300 ans...

L'école commence à 8h05 chaque matin, à l'exception du mercredi. On n'a pas d'école le mercredi mais on a une demi-journée le samedi. Les cours peuvent se poursuivre jusqu'à 5h20 le soir. Entre les classes, on a 10 ou 15 minutes de récréation et environ une ou

deux heures pour dîner (ici, on dit déjeuner). Contrairement au Canada, beaucoup d'élèves rentrent à la maison pour manger.

Le Collège offre des cours spéciaux pour les allophones, les anglophones et les italophones. Moi, par exemple, je ne prends pas les cours d'anglais avec toute la classe mais avec d'autres anglophones pendant une heure par semaine. Le Collège offre aussi des cours pour les élèves non-francophones. Ces cours sont très utiles pour aider les élèves dont le français n'est pas la langue maternelle.

Au lieu des options, comme au Canada, ici on trouve des cours facultatifs. Il y a des cours fac (comme on le dit ici) de sciences, d'arts, de musique et de sports. Seul problème: tu dois t'inscrire pour ces cours et si tu ne sais pas ou ni comment, comme moi, tu vas avoir une année assez plate. Il y a deux options dans le curriculum: arts

visuels ou musique. J'ai choisi l'option musique. Dans cette option, l'école paie des cours de musique qui sont offerts dans un des conservatoires de Genève ou en cours privés.

La première chose qui a attiré mon attention: tous les deux mois, on a une semaine de vacances. La dernière semaine d'octobre, dans le canton de Genève, on avait les vacances des patates (comme disent les élèves). Dans le canton de Vaud, il y avait deux semaines de vacances pour la récolte du raisin.

J'ai trouvé que plusieurs professeurs sont très sympathiques avec les élèves

expliquer des concepts.

Les casiers ici ne sont pas pratiques. Ils sont très petits et il en y a beaucoup qui sont coincés les uns contre les autres. Pour avoir un bon casier, tu dois aller au secrétariat dès la première heure d'école, ou comme moi, trois jours après la rentrée et avoir un horrible casier.

J'ai remarqué que les maîtres de classes ne donnent pas beaucoup de devoirs, mais tu es supposé étudier chaque soir toutes les disciplines...

Même avec quelques différences remarquables, et un peu désagréables à mon goût,



Autre bâtiment qui date de la Renaissance.

non-francophones et, si c'est nécessaire, vont prendre une minute d'extra pour leur

je crois qu'il y a d'éléments dans les écoles suisses qui sont favorables aux étudiants.

FLASH NOUVELLES



LA PROGRAMMATION FEMMES du CÉCA
(Centre éducatif communautaire de l'Alberta)
a comme projet de créer
une banque de femmes formatrices, conférencières,
enseignantes, animatrices etc.

Si vous pouvez offrir de la formation dans votre
domaine d'expertise en français et si vous
désirez que votre nom soit enregistré,
veuillez appeler:

à Edmonton	Lydia Roy	465-1885
à Calgary	Adjoa Savage	275-8433
à Morinville	Solange Bachand	939-4497
à St-Paul	Paulette Raletin	645-2271
à Fort McMurray	Sandra Boudreault	791-7700
à Rivière-la-Paix	Isabelle Dubrûle	837-3400
à Lethbridge	Mireille Dunn	328-8506
à Bonnyville	Clémence Lemire	826-5275

ou faites parvenir votre nom, adresse
et numéro de téléphone à:

Marlène Boëda
Programmation Femmes du CÉCA
433, 332-6 avenue S.E.
Calgary, AB T2G 4S6
Tél.: 297-4092

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1995-209. Projet de modifications au Règlement de 1990
sur la télévision payante. Les modifications proposées visent à permettre aux
titulaires d'entreprise de télévision payante de demander à être relevés, par
condition de licence, de l'interdiction faisant l'objet des alinéas 3 (2) (a) et (f)
et clarifient aussi le sens du mot "l'ère" pour l'application du présent règlement.
Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC,
Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 15 janvier 1996. Le texte complet de
cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à
Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 866-2111
ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

**COMITE
PERMANENT
DE
DÉVELOPPEMENT
ECONOMIQUE**

Me Roy (Despins) Klassen
Agent de développement

Les Franco-albertains attachent beaucoup d'importance
au bilinguisme canadien. Afin d'assurer son maintien, il faut
donc effectuer des efforts concrets. Dans le cadre de cette
chronique, je me suis entretenu avec Monsieur Pierre Bergeron
de G.J. Bergeron, C.G.A.

Mon entretien avec M. Bergeron a porté sur l'importance
de préparer et de soumettre sa déclaration d'impôts en français
à Revenu Canada. Il s'agit, selon M. Bergeron, d'une question
d'offre et de demande. Revenu Canada crée des postes
bilingues pour offrir des services, et en revanche, les francophones
doivent justifier ces postes en demandant des services en
français. M. Bergeron explique qu'il demande toujours à ses
clients s'ils croient en un Canada bilingue et, si la réponse
est affirmative, ils devraient remplir leur déclaration d'impôts
en français. Pour ceux qui se plaignent de ne pas comprendre
le vocabulaire fiscal en français, M. Bergeron explique que
nous l'apprenons à force de demander de la documentation
en français et avec l'aide du comptable. En fin de compte,
si Revenu Canada s'aperçoit que les francophones font appel
aux services en français et que les statistiques reflètent ce
fait, cela démontre la force économique visible que peuvent
avoir les francophones. Il est donc à notre avantage à tous
de faire valoir nos droits, même si cela demande un petit
effort de plus.

En conclusion, lorsque vient le temps de remplir votre
déclaration d'impôts pour 1995, assurez-vous de le faire en
français et ainsi contribuer à la survie et à l'épanouissement
du bilinguisme canadien.

Etes-vous un futur Benoît Brière?

Depuis sa fondation en 1960,
l'École nationale de théâtre du
Canada, qui est située à Montréal,

forme des jeunes à toutes les
disciplines de la scène.

Les programmes y sont offerts
en français et en anglais et les
deux groupes linguistiques

partagent les lieux et les
installations.

La sélection des candidats
est rigoureuse. Environ 60 élèves
sont acceptés chaque année alors
que le nombre de candidats
s'élève à 1200! Les frais de
scolarité sont relativement
élevés: 2,300\$ par année.

L'école ne compte pas plus
de 160 élèves au total. On y
enseigne l'interprétation,
l'écriture dramatique, la mise
en scène, la scénographie et la
production.

La date limite pour les
inscriptions est fixée au 15
février.

Une tournée d'auditions
permettra de recruter les
meilleurs candidats au pays.
Benoît Brière, le Monsieur B
de la publicité de Bell, est passé
par cette école. Roy Dupuis
aussi. (APF)

Boursier Rhodes

Un Franco-Ontarien d'origine
polonaise, Aaron Marsaw, un
étudiant de quatrième année en
philosophie et en science
politique, est devenu le premier
boursier Rhodes de l'Université
Laurentienne de Sudbury.
Particularité de M. Marsaw:
celui-ci est aveugle depuis l'âge
de douze ans!

Son handicap ne l'a toutefois
pas empêché de se rendre en
Afrique pour y mener un projet
de recherche sur... la cécité au
Bénin. Cela ne l'a pas non plus
empêché d'être guide
parlementaire à Ottawa, de
pratiquer la natation et de
s'impliquer à fond dans de
nombreuses activités étudiantes.

Seulement deux bourses
Rhodes sont remises à chaque
année à des étudiants ontariens.
Il s'agit de la bourse
internationale la plus prestigieuse
offerte aux citoyens du
Commonwealth et des États-
Unis. La bourse, d'une valeur
de 15,000\$ par année, lui
permettra d'étudier à la Oxford
University en Grande-Bretagne
pendant deux ans.

Les boursiers sont
sélectionnés en fonction de leur
excellence académique, de leurs
contributions civiques et de leur
caractère moral. (APF)



EN CE TEMPS DES FÊTES...

le Comité femmes de
l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton
souhaite un JOYEUX NOËL à tous
ses bénévoles et remercie de nouveau
les bénévoles du Défilé de Mode qui
ont participé à la coordination, au
maquillage, aux bijoux, aux vêtements et
qui ont contribué au succès de cette soirée.
MERCI!

N'oubliez pas notre prochaine activité:
Souper-causerie
le 25 janvier 1996
Restaurant Plantiers



Auditions! L'UniThéâtre

Nous sommes à la recherche de 6 comédiens et de 8
comédiennes pour la production communautaire du
printemps:

Seins Innocents

de Inge Israel
mise en scène de Manon Beaudoin

- 2 comédiens - 20 à 25 ans
- 4 comédiens - 30 à 48 ans
- 5 comédiennes - 16 à 30 ans
- 1 comédienne - 30 à 40 ans
- 2 comédiennes - 45 à 60 ans

Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience ou de
préparer une scène. Venez à la lecture
mercredi le 3 ou jeudi le 4 janvier 1996
à L'UniThéâtre, au 7114, 981^{ère} rue.
Pour plus de détails et pour confirmer votre présence,
veuillez communiquer avec Manon Beaudoin au:

465-2317

Une simple
promenade avec
le chien...



petit train va loin

C\QUI? C:MOI!

Résiste encore et toujours

François Pageau
EDMONTON — Alors que l'avenir de la Société Radio-Canada est plus que jamais en péril, que les compressions affectent la plupart des artisans de la télévision, une émission résiste au couperet et revient à l'antenne en janvier 1996: C\QUI? C:MOI!, la seule émission francophone pour les jeunes produite entièrement en Alberta et en Saskatchewan.

Au printemps dernier, cette émission devait disparaître dans la foulée des compressions budgétaires. Grâce à une campagne de protestation de la part des écoles, des commissions scolaires et des parents de la Saskatchewan et de l'Alberta, on a prolongé la production et une nouvelle saison prendra l'affiche à partir du 4 janvier 1996.

Nouveauté cette saison: Irène, la concierge de l'an dernier, interprétée par Gisèle Lemire, cède sa place à Georges, interprété par André Roy. Lors d'un visionnement public de la première émission de la saison, vendredi 15 décembre, au sein

même du décor de l'émission, des élèves de l'école Saint-Stanislas d'Edmonton ont réagi avec enthousiasme aux péripéties de Matthieu (Claude Bernatchez), Georges et Martine, la gerbille.

Selon Lionel Bonneville, nouveau directeur des télévisions françaises de l'Ouest, pour la

SRC: «C\QUI? C:MOI! est un exemple parfait du type de partenariat créatif» puisque cette émission bénéficie de l'appui du Language Services Branch du ministère de l'Éducation de l'Alberta et de l'appui des écoles visitées.

La première émission sera diffusée le jeudi 4 janvier à

17h30, puis en reprise le samedi 6 janvier à 10h30. Les émissions subséquentes seront diffusées

selon le même horaire, les jeudis puis en reprise les samedis.

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1995-210. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes: À TRAVERS LE CANADA. Demandes présentées par LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITES CANADIENS INC. en vue de modifier la licence de l'entreprise à voies multiples de distribution de services de télévision et de radio par l'ajout de WHDH (NBC) Boston (Massachusetts) et en y remplaçant KIRO-TV Seattle par le signal KSTW (CBS) Tacoma (Washington) dans la liste des signaux qu'elle est autorisée à distribuer et dans la liste des "Services par satellite admissibles en vertu de la partie II" et celle des "Services par satellite non canadien admissibles en vertu de la partie III" respectivement; et en vue d'élargir son bloc de services en ajoutant les 19 nouveaux signaux radiophoniques dans son bloc de 10 signaux radiophoniques autorisés à l'heure actuelle. Le CRTC fait remarquer que la Cancom prévoit ne plus offrir gratuitement les 10 signaux radiophoniques autorisés à l'heure actuelle. Ces signaux seront inclus dans le bloc total de signaux radiophoniques contre 0,10\$ par mois. Il y a lieu de noter que, si cette demande est approuvée, tout télédiffuseur pourra généralement ajouter ces signaux radiophoniques à son service sans autorisation préalable du CRTC, conformément au Règlement sur la télédistribution. EXAMEN DE LA DEMANDE: 10^{ème} étage, 50, ch. Burnhamthorpe ouest, Mississauga (Ont.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 668-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et prouver qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 15 janvier 1996**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax (819) 994-0216, ATS (819) 994-0423.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Sur le bout de la langue

Annie Bourret
(APF)

Le moindre mal... pronominal

On m'a lancé un défi monumental : expliquer l'accord du participe passé du verbe pronominal, sans leçon grammaticale! (Parenthèse : pour ceux et celles dont les cours de grammaire sont lointains, le verbe **pronominal** se conjugue avec les pronoms *me, te, se, vous, nous* et *se*. Comme exemples citons, pour le présent, *nous nous excusons* (s'excuser), et pour le passé, *elles se sont engueulées* (s'engueuler).

Pour illustrer en quoi cette chronique relève de la gageure, laissez-moi résumer une histoire d'amour «pronominales» : Ils se sont parlé, plu, aimés puis quittés. Tous ces verbes sont à la forme pronominale, mais ils s'accordent différemment! Régions pour toujours le cas des quatre exceptions sanctifiées par Saint-Grevisse : *se plaire, se déplaire, se complaire* et *se tire* sont TOUJOURS invariables. Eh bien, comme le français ne compte que 12 000 verbes, c'est toujours ça de pris. Les grammairistes recommandent généralement de déterminer la fonction du pronom pour trouver comment faire l'accord. Dans «*elle s'est lavée*», l'action du verbe est réfléchie sur la personne elle-même (c'est son corps qu'elle lave). Avec «*elles se sont battues*», l'action du verbe est réciproque (elles se tapent dessus mutuellement). Dans ces deux cas, on fait l'accord. Facile, n'est-ce pas?

Introduisez un misérable complément d'objet direct là-dedans, et voilà que cette belle règle toute simple se complique. Comparez «*elle s'est lavée*» à «*elle s'est lavé les mains*», et le désaccord commence. Tout ça à cause d'un bête complément d'objet direct placé après le verbe pronominal (les mains). Et par-dessus le marché, l'accord revient dans «*la main qu'elle s'est lavée*», une phrase presque semblable à «*elle s'est lavé les mains*». Vraiment, j'aurais dû qualifier mon défi de colossal...

Les gens qui connaissent bien leurs règles d'accord des participes passés ont déjà remarqué un fait important dans les exemples du paragraphe précédent. L'accord varie, selon la position du complément d'objet direct (la main qu'elle s'est lavée; elle s'est lavé les mains). Quand le complément est placé après le verbe, on ne fait pas l'accord. Et attention aux compléments d'objets indirects, dont les règles d'accord varient.

Enfin, j'opte pour la voie du moindre effort (et de la concision journalistique). Consultez le Tableau des verbes pronominaux du Multidictionnaire des difficultés de la langue française (p. 1015). Il constitue un bref résumé des divers pièges de cet accord, avec une présentation qui facilite le repérage visuel. Pour les téméraires ou les tenaces, la lecture complète du point 916 b) du Bon usage de Grevisse, devrait présenter assez de matière à réflexion pour quelques heures...

Terminons en mentionnant que certains verbes cumulent deux statuts (transitif dans afficher, pronominal dans s'afficher). Et que nous avons tendance, au Canada, à abuser de *se* mériter, un verbe pronominal qui n'existe tout simplement pas! Préférez «*Il a remporté un prix de 100 dollars*» à «*Il se mérite un prix de 100 dollars*», formulation courante mais fautive.

Pour commentaires, envoyez un message électronique à bouret@freenet.vancouver.bc.ca.

LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE

VOUS SOUHAITE
DE JOYEUSES FÊTES
ET UNE BONNE ANNÉE 1996!

PAIX ET PROSPÉRITÉ!

Magie à Plamondon

Raymonde Maynard

PLAMONDON- soirée d'amitié, de plaisir et de magie lors de la soirée en l'honneur des bénévoles de l'ACFA.

Sous la direction de Denise Hart, agente de l'ACFA régionale, la soirée des bénévoles au centre communautaire et scolaire de Plamondon s'est déroulée avec beaucoup d'agrément.

La soirée commença avec un bon souper au rôti de bœuf. Dans une atmosphère très relaxe, Raymond Demers, l'animateur de la soirée, ne perdit pas de temps à briser la glace.

Paul Piquette, président de la régionale, remercia très sincèrement les gens qui se sont impliqués cette année. Il a ensuite remis une plaque aux bénévoles de l'année: Léonard et Annette Lemay. Il y a plusieurs années que M. et Mme Lemay sont impliqués au sein de la régionale; ils sont toujours prêts à rendre service, surtout à la cabane à sucre annuelle et à la préparation du souper au festival des moissons.



Paul Piquette remet une plaque à M. et Mme Lemay.



Chronique juridique

par Michèle Vincent
avocate chez Corbett & Company

L'ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE

Alcool au volant

Pendant les vacances de Noël, il est important que tout le monde soit prudent sur les routes. Une infraction de conduite sous l'effet de l'alcool est un crime sérieux au Canada. Ces infractions comprennent, entre autres, la conduite avec capacités affaiblies, la conduite avec "un taux d'alcool supérieur à .08", et le refus de se soumettre à des épreuves d'alcoolémie ou d'analyse de sang.

Généralement, un policier peut constater si votre capacité est affaiblie par l'alcool ou les drogues. Conduire avec un taux d'alcool supérieur à .08 signifie conduire avec un taux d'alcool dans le sang dépassant 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Les lois provinciales permettent à un policier d'arrêter tout véhicule motorisé et d'ordonner au conducteur d'exhiber son permis de conduire, l'immatriculation du véhicule et une preuve d'assurances. Si un policier vous arrête pour conduite avec capacités affaiblies, il peut procéder à une fouille pour vérifier si vous êtes en possession de drogue, d'alcool ou d'armes. Les drogues ou autres objets illicites peuvent être saisis et des accusations portées contre vous.

Quand un policier peut-il me demander de passer un alcootest?

Un policier peut vous soumettre à une épreuve de dépistage s'il a des motifs raisonnables de soupçonner que vous avez consommé de l'alcool.

Cette épreuve sera réalisée par moyen d'un "Alco-sûr" et signalera, selon le cas, "réussite", "avertissement", ou "échec". Si vous soufflez jusqu'au signal d'avertissement, le policier pourra suspendre votre permis de conduire pendant 24 heures.

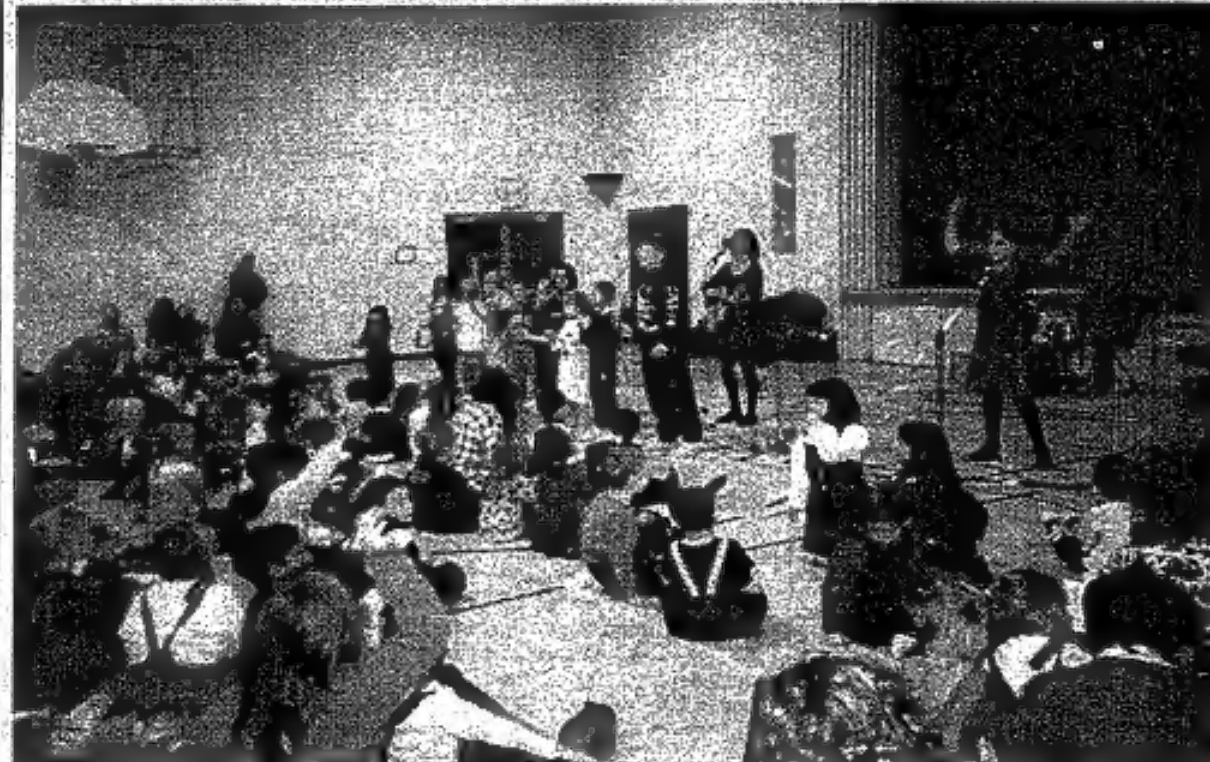
Aucune peine n'est prévue lorsque le signal échec apparaît sur l'appareil Alco-sûr mais le policier aura alors des motifs raisonnables de vous soumettre à une vérification précise de votre taux d'alcoolémie qui sera réalisée probablement par un appareil appelé "Breathalyzer".

Est-ce que je peux refuser de passer les test d'haleine?

L'infraction pénale de refus est constituée lorsque vous refusez de vous soumettre aux épreuves de dépistage ou d'alcoolémie.

AI-je le droit d'appeler un avocat?

Vous avez le droit de consulter un avocat avant d'être obligé de fournir un échantillon d'air expiré afin de permettre une analyse au moyen du "Breathalyzer" (mais pas avant une épreuve avec Alco-sûr) ou avant de fournir un échantillon de sang. À votre demande, le policier est obligé de vous fournir une occasion raisonnable de consulter un avocat. Cette règle signifie que vous devez avoir l'occasion d'utiliser le téléphone et de converser en privé avec votre avocat. Vous avez droit à un nombre raisonnable d'appels téléphoniques pour rejoindre un avocat.



Geneviève L. Solomon-Chantal Allain
FORT MCMURRAY - Les jeunes du centre communautaire ont eu récemment la chance d'assister au spectacle de Kanicosa. Le gymnase du centre était plein à craquer, rempli par 400 jeunes francophones et étudiants d'immersion. Le public a pu participer en dansant, en chantant ou en venant sur scène. Kanicosa est une famille de musiciens originaire de Saint-Boniface au Manitoba. Christian (14 ans) et Sarah (12 ans) notamment, sont fantastiques sur scène.

• Dictée des Amériques

Combat serré pour le championnat à la demi-finale

François Pageau
EDMONTON — Beau suspense à la Dictée des Amériques, section Alberta! Lors de la compétition d'orthographe

organisée par le Centre éducatif et communautaire de l'Alberta (CECA) de la Faculté Saint-Jean, samedi le 25 novembre dernier, Nicole Künzle

d'Edmonton et Laurent Chabin de Calgary ont obtenu la même note.

Début décembre, les deux concurrents ont passé à la



Vente des laissez-passer de Parc Canada

Le ministère du Patrimoine canadien - Parc Canada invite les personnes intéressées à présenter des propositions concernant la vente des laissez-passer de Parc Canada dans les parcs et lieux historiques nationaux du Québec, à compter de mai 1996. Jusqu'à présent, les laissez-passer étaient généralement vendus à l'entrée des parcs et des terrains de camping. Parc Canada recherche à l'heure actuelle un partenaire intéressé, en mesure de vendre les laissez-passer en divers endroits sur les routes menant aux parcs et lieux historiques nationaux de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de la Saskatchewan. La sélection de la proposition se fera selon les critères suivants :

- l'entreprise doit souscrire aux valeurs du ministère du Patrimoine canadien et de Parc Canada
- l'entreprise doit annoncer sur les lieux les points de vente des laissez-passer
- l'entreprise doit tenir divers points de vente en des endroits stratégiques sur les routes menant aux parcs et lieux historiques nationaux
- l'entreprise doit être prête à employer d'autres moyens de promotion

Pour obtenir la trousse d'information sur les endroits où sont situées les barrières, sur le nombre de laissez-passer vendus ou tout autre renseignement pertinent sur Parc Canada, veuillez téléphoner au (403) 292-6786. Toutes les propositions doivent parvenir à l'adresse ci-dessous, avant 14 h (HNR), le vendredi 20 décembre 1995 :

Patrimoine canadien, Agent des contrats
220 - 4^e Avenue sud-est, Bureau 552
Calgary (Alberta), T2P 3H6
télécopieur : (403) 292-6679



Parc Canada

Canada



Nicole Künzle, représentante de l'Alberta aux finales de la Dictée des Amériques.

deuxième partie, finalement remportée par Mme Künzle. Elle s'envolera donc pour Québec en mars prochain pour défendre les couleurs de l'Alberta lors de la finale internationale de la Dictée des Amériques.

Il est à noter que Mme Künzle effectue son premier voyage dans l'est du pays.

À Québec, la représentante

Suite en page 11

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez encaisser 7%.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 42^e Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

Coop d'habitation Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquez avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (oct 96)

Suite de la page 10

albertaine comptera parmi les quelques 140 qui tenteront de remporter les 12 titres de

Champions et les cinq titres de Grands Champions. Les participants à la grande finale se partageront plus de 100 000 \$ en prix.

Pour avoir le privilège de représenter la province à la grande finale qui se tiendra à Québec en mars 1996, les finalistes albertains juniors et seniors devaient obtenir une note de 40 et plus sur 50 points à l'examen de qualification. Malheureusement, aucun concurrent dans la catégorie «Juniors» ne s'est qualifié.

Trente-quatre concurrents ont pris part à la finale albertaine de la Dictée des Amériques. La chaîne de télévision TV5 diffusera la finale internationale de la Dictée des Amériques.

Paroisses francophones

Messes du dimanche

EDMONTON

Immaculée-Conception
10830 - 96^e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Jane
8610 - 165^e Rue
Dimanche: 9h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89^e Rue
Samedi: 15h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim
8828 - 110^e Rue
Vendredi et samedi: 17h
Dimanche: 10h30

**Beaumont
Saint-Vital**
4905 50^e Rue
Dimanche: 9h30

CALGARY

Sainte-Famille
1719 - 6^e Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

PEACE RIVER

Our Lady of Peace
10405 - 99^e Rue
3^e dimanche du mois

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

**Connelly
McKinley Ltd.**
Salon Funéraire



10011 - 114^e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

5, Muir Drive 256, rue Fir
St-Albert Sherwood Park
468-2222 464-2226

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M^{re} Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper
Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

Au service de la
francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre Nord-Ouest
Edmonton (Alberta) T5J 2Z1

tél.: 426-4660

Hinse

(403) 986-3577

Poultry FARMS LTD

Strathcona Market

Denis et Marie Hinse, propriétaires
C.P. 3040 • Beaumont (Alberta) • T4X 1K8



☐ 1 AN • 26,75\$ ☐ 2 ANS • 48,19\$
☐ HORS CANADA • 1 AN • 51,36\$
(TPS incluse • Tous les tarifs)

N.B. Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO.
Adressez-vous au BUREAU de votre RÉGIONALE pour devenir membre.

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Province: _____

Code postal: _____

Téléphone: _____

Notre chèque ou mandat poste libellé à l'ordre du Franco
(En lettres moulées S.V.P.)

8923-82 AVENUE • EDMONTON • ALBERTA • T6C 0Z2
Tél.: 465-6581 • téléc.: 465-3647 • lefranco@compusernet.ab.ca

CARTES D'AFFAIRES



DR R.D. BREAUT

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105^e Rue
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél. 439-3797

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St. Michael, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82^e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur. 438-6188

Rés. 466-3533

DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142^e Rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

Dr J. Georges Sabourin

B.A. M.D. F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre • 11010 - 101^e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

Pour la énième fois, on réclame une télévision ouverte sur le Canada français

Suite de la page 1

la première chaîne est une télévision nationale ou non?... Si oui les deux chaînes nationales devraient faire la même chose au niveau d'un reflet de la francophonie d'une mer à l'autre.

«On a d'excellentes émissions radio dans nos régions. Le problème c'est que ce n'est jamais diffusé au réseau national. On n'a pas la chance de se faire connaître d'un bout à l'autre du pays», déplore Mme Trux.

Sans «chambarder» la programmation de Radio-Canada du jour au lendemain, Denise Trux pense qu'il serait possible de réaliser certaines

émissions dans les régions. Et on ne parle pas de l'émission Country centre-ville, «qu'on identifie pas comme une émission en région, mais une émission de Montréal faite en Acadie», dit-elle.

Une chose est certaine, si Radio-Canada décide un jour de fusionner toutes les stations francophones de l'Ouest en une seule comme le veut la rumeur, M. Lafrenière n'en fera pas une crise d'articaire. «C'est pas la brique et le mortier qui fait en sorte qu'on se voit à la télévision: c'est l'investissement dans la production locale»

Hélène Narayana: Retrait

Quelle retraite?

Recueilli par Matthieu Massip

EDMONTON - Toute jeune retraitée, après 25 ans à Radio-Canada, Hélène Narayana ne cultive pas la nostalgie. Une seule chose lui manque: le temps. Maintenant que sont écrites les lettres qu'on repoussait toujours et refermés les livres qu'on n'avait jamais le temps d'entreprendre, que reste-t-il? Assez en tout cas pour que la journaliste, depuis toujours sensible aux questions sociales et politiques, se décide à s'engager plus loin dans la défense de ses idées.

Le Franco: De 1971, début de votre carrière à Radio-Canada à 1983, vous avez travaillé indifféremment pour la radio ou la télévision. Comment avez-vous fait le choix de vous consacrer ensuite uniquement à la radio?

Hélène Narayana: J'ai aimé travailler à la télévision, et bizarrement, des années après ma dernière apparition à l'écran, des gens m'abordaient toujours en me disant: «oui, je vous ai encore vu hier à la télé!» Je pense qu'ils mettaient mon visage sur mes mots pendant que j'étais en ondes. À un

moment donné, j'ai trouvé le travail d'équipe avec le caméraman, et la manière de travailler en général, trop lourds. À la radio, on est maître de son produit, on n'a pas à faire de compromis. Je pense que la radio est plus exigeante. Bien sûr, il y a de bons journalistes à la télévision, mais même si on n'est pas un bon journaliste, on peut faire un reportage télévisé. Ce n'est pas le cas à la radio.

L.F.: Vous êtes bien sévère pour la télévision...

H.N.: Dans une certaine mesure, je pense que les gens sont de plus en plus égoïstes à cause de la télévision. Les journalistes ne sont pas en cause: c'est le média lui-même qui est superficiel et sensationnaliste. Bien sûr, les gens se mobilisent par exemple quand ils voient des images de catastrophes. Le téléspectateur réagit quand il est frappé, quand il est ému. Mais en politique, quand un effort de réflexion est exigé, la télévision encourage la passivité, et même le cynisme.

L.F.: Avez-vous un type de sujets que vous aimez particulièrement traiter, des personnes que vous aimez

interviewer?

H.N.: (long silence...) Tous les sujets m'intéressent. Mais aucun ne me vient à l'esprit comme ça. C'est l'envers du métier de journaliste. Parfois, le lendemain, on ne se rappelle pas ce qu'on a fait la veille... Mais c'est un métier extraordinaire: on est payé pour apprendre! J'aimais particulièrement les entrevues avec les agriculteurs... et les autochtones. Les premiers parce qu'ils sont francs et directs. Avec les autochtones, il faut prendre son temps. D'ailleurs leur notion du temps n'est pas la même. Comme personne, j'ai beaucoup apprécié aussi le romancier Georges Bugnet, son sens de l'humour...

L.F.: Quels ont été vos derniers reportages?

H.N.: J'ai traité des grèves récentes, et une de mes dernières phrases était que le flambeau du néo-libéralisme passait de Ralph Klein en Alberta, à Mike Harris en Ontario. Sinon j'ai fait une série sur une communauté muet du Labrador où des adolescents avaient fait des tentatives de suicides en inhalant des vapeurs d'essence,

il y a quelques années. Aujourd'hui, la communauté s'est vraiment prise en main. Il y règne un optimisme qu'on ne retrouve plus ailleurs au pays. Même si un énorme projet minier menace leur territoire, les Inuits veulent poser leurs conditions.

L.F.: Et maintenant?

H.N.: On m'avait prévenue, et c'est vrai: à la retraite, on n'a pas plus de temps pour soi. Après la lecture et l'écriture, je veux militer. Aujourd'hui,

les États courbent l'échine devant "l'économie", qui est ce, d'abord, cette "économie" qu'on devrait laisser gouverner? Je pense que militer, par exemple dans une association, peut aider à renverser la vapeur. On n'est pas seulement des consommateurs. Il faut que les citoyens redécouvrent la citoyenneté, son véritable sens, qui implique des droits et des devoirs. Ça aussi, ça fait partie du rôle d'une radio publique.



Hélène Narayana

L'Unité Théâtre

"RIRE D'EUX"

Finissez l'année 1995 avec humour

L'Unité Théâtre, l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton et CHFA présentent le spectacle **R.I.R.E. D'EUX** le dimanche 31 décembre, au Cabaret du Catalyst Theatre (10943 - 84 Avenue).

R.I.R.E. D'EUX: une revue humoristique des événements qui ont marqué l'Alberta en 1995, des invités surprises et de la musique (Opus 9). Ça promet!

Le spectacle débute à 23 h (portes ouvertes à 21 h).
Les billets sont disponibles au Carrefour et à l'Unité Théâtre.
Le coût est de 25\$ par personne incluant un souper après le spectacle.




ANNUAIRE

1995

1996



DES ORGANISMES,
DES COMMERÇANTS
ET DES PROFESSIONNELS
FRANCOPHONES
DE L'ALBÉRTA

Si vous avez
des commentaires
concernant le contenu
de nos émissions
de télévision et de radio,
des problèmes
à capter notre signal,
n'hésitez pas à nous
contacter au numéro
de téléphone 468-7739,
à l'extérieur d'Edmonton
composez le
1-800-463-0180.

ANNUAIRE

des ORGANISMES, des COMMERÇANTS ET des PROFESSIONNELS FRANCOPHONES DE L'ALBERTA 1995 • 1996

L'équipe du *Franco* est heureuse de vous offrir cette nouvelle édition de l'*Annuaire* francophone. C'est un outil qui, nous l'espérons, deviendra vite indispensable pour bénéficier de tous les services disponibles en français dans la province.

C'est en encourageant nos commerçants et nos professionnels francophones que nous parviendrons à nous épanouir économiquement en Alberta, condition essentielle à l'acquisition d'une meilleure qualité de vie collective.

Nous tenons à remercier chaleureusement tout les organismes, commerçants et professionnels qui figurent dans l'annuaire.

Malgré le soin que nous avons mis dans la réalisation de cet annuaire, il se peut que des erreurs se soient glissées en cours de route. Il se peut également qu'il y ait eu des oublis. Si tel est le cas, vous avez trente jours suivant la réception de l'annuaire pour nous en aviser.

Veuillez prendre note en terminant qu'il est interdit de reproduire en tout ou en partie une publicité ou une inscription contenue dans cet annuaire sans l'autorisation écrite du *Franco*.

Bonne consultation!

François V. Pageau, directeur
Le Franco



Éducation francophone

Conseil scolaire régional du Centre-Nord No.4

*Le Conseil scolaire offre à tout enfant une
éducation de qualité dans un climat qui valorise
son sens d'appartenance à sa communauté et à la
société canadienne et mondiale.*

ÉCOLES

École Maurice-Lavallée

Laurent Gravel, directeur

Tél: 465-6457 (4e à 12e)

École Père Lacombe

Rita Hébert, directrice

Tél: 478-9389 ((M à 6e)

École Ste-Jeanne-d'Arc

Yolande Moquin, directrice

Tél: 466-1800 (M à 3e)

École Notre-Dame

À déterminer

Tél. 484-6955 (M à 6e)

École La Mission

Sylvie Bergevin, directrice

Tél. 468-6440 (M à 4e)

École Citadelle

Raymond Tremblay, dir.

Tél: 961-3557 (M à 8e)

Gérard Bissonnette

directeur général

Lucien Larose

directeur, Développement, promotion et recrutement

Jean-Claude Giguère

secrétaire-trésorier

8815D - 92e Rue, Edmonton (Alberta) T6C 3P9

Téléphone (403) 468-6440 Télécopieur (403) 440-1631

1-800-438-3530

Table des MATIÈRES

Acier-fabrication	7	Consulats	34
Accordeur de pianos	7	Consultants	34
Agences d'emploi	7	Consultants en éducation	35
Agentes d'immeubles	7	Coopératives	36
Agences de voyage	9	Danse-troupes	37
Alimentation	9	Décoration	37
Apiculteur	9	Dentistes	37
Artisanat-associations	10	Denturologistes	38
Artistes	10	Dépanneur	38
Aspirateurs domestiques	10	Diocèses	38
Associations locales	10	Discothèques	38
Associations nationales	12	Ecoles françaises	38
Associations provinciales	12	Ecoles d'immersion française	39
Associations régionales	16	Éducation des adultes	39
Assurances générales	17	Éducation post-secondaire	40
Assurance-vie	18	Electriciens	40
Auto-concessionnaires	19	Encadrement	41
Auto-réparations	19	Entreprise forestière	41
Auto pièces	19	Entretien	41
Avocats et notaires	19	Epiceries	41
Banques	23	Équipement agricole	42
Bar sportif	24	Évaluateur	42
Bibliothèque	24	Ferme	42
Boutique	24	Fleuristes	42
Caisse populaires	25	Gardiennes	43
Centre communautaire	26	Gîtes du passant	43
Centres scolaires	26	Gouvernement municipal	44
communautaires	26	Gouvernement fédéral	44
Charcuterie	27	Gouvernement du Québec	45
Chiropraticien	27	Graphisme	45
Chorale	27	Hébergement	45
Chocolatier	27	Imprimerie	45
Coiffure-salons	27	Ingénieur	45
Communautés religieuses	28	Librairie	50
Comptables agréés	29	Logiciels	50
Comptables généraux	30	Luzerne	50
Comptabilité	30	Maçonnerie	51
Conférences- hébergement	30	Magasins généraux	51
Conseils scolaires	30	Manoirs	51
Conseils scolaires catholiques	33	Manucure	52
Construction	33	Massothérapie	52

Matériaux de construction	52	Publicité	59
Médecins	52	Psychologues	59
Musées	53	Radio et télévision	59
Musique - leçons	53	Restaurants & bar	60
Musique- instruments	53	Salons funéraires	60
Opticiens	54	Sécurité	61
Ordinateurs	54	Serrurerie	61
Orthophonistes	54	Services de santé-organismes	61
Paroisses	54	Syndicat	61
Patio	56	Systèmes de son	62
Paysagiste	56	Tailleurs	62
Pharmacies	56	Tapis-nettoyage	62
Photographie	56	Troupes de théâtre	62
Planification financière	56	Traducteur	63
Plombiers	58	Traiteur	63
Physiothérapie	58	Transport	63
Pneus	58	Trophées	63
Pré-maternelles	58	Tupperware	64
Produits de beauté	59	Vidéos-production	64
Propriétés-gestion	59		

POUR VOTRE INFORMATION...

Comme dans toute publication de ce genre, quelques omissions ou erreurs sont probables, nous vous invitons à nous les signaler dans le plus bref délai pour que nous puissions améliorer notre prochaine édition.

Toute reproduction en tout ou en partie d'une inscription ou d'une publicité, par photocopie ou autre procédé mécanographique, est formellement interdite à moins d'autorisation écrite de l'éditeur en l'occurrence *Le Franco*.

L'Annuaire '95-'96 est une production de Lynda Gagnon-Holmstrom pour
GRAPHITI, le département graphique du journal *Le Franco*.

NOTES

NOTES

ACIER-FABRICATION

Tibo Steel Products

Benoît Thibeault
8223 avenue Manning
Fort McMurray, AB T9H 3G4
Tél: 743-4038 Téléc. 743-3808

ACCORDEUR DE PIANOS

J. A. Dary, RPT

Accordeur de pianos
11309-125e rue
Edmonton (Alberta) T5M 0M8
Tél: 454-5733 Télécopieur 454-5733

AGENCE D'EMPLOI

Option Plus/ Accès Plus

Sophie Fay
8711 82e avenue
Edmonton, Alberta, T6C 0Y9
Tél: 466-4326 Télécopieur 466-1599

AGENTS D'IMMEUBLES

Edmonton

Canadian Real Estate Service

Marcel Blais
8707-41e avenue
Edmonton, Alberta, T6K 0S6
Tél: 466-6627 Télécopieur 466-6780

Metro City Realty

Claire J. Norton
10467 80e avenue
Edmonton (Alberta) T6E 1V1
Tél: 439-3300 Télécopieur: 469-4548
Rés.: 439-8766



Bart Ouellette



René Amyotte

Propriétaires

11630 avenue Kingsway
Edmonton, Alberta, T5G 0X5

454-7020

Télécopieur 452-9828

* plus deux autres bureaux
10467 - 80 Avenue (439-3300)
10313 - 174 Rue (484-6336)

Metro City Realty

Bart Ouellette René Amyotte
Propriétaires
11630 avenue Kingsway
Edmonton, Alberta T5G 0X5
454-7020
Télécopieur 452-9828
* plus deux autres bureaux
10467 80e avenue (439-3300)
10313 174e rue (484-6336)

NRS POIRIER REAL ESTATE

Harold Poulin
Bureau 101 4341-50e avenue
St-Paul Alberta TDA 3A3
Tél: 645-4535 Rés: 645-5496
Téléc 645-6619

REMAX Real Estate (Central)

René Lavoie
10814 108e avenue
Edmonton, AB T5H 4E1
Tél: 426-4461 Rés: 467-3485

RE/MAX Real Estate

Suzanne Piquette, B. Ed.
 14717 40e avenue
 Edmonton, AB T6R 1N1
 Tél: 438-7000 Télécopieur: 438-5009

Sutton Group-synergy

Ronald Brochu
 15345-97e rue
 Edmonton AB T5X 5V3
 Tél: 478-8866 Télécopieur 466-0133
 Rés. 466-0133

LAC LA BICHE**Century 21- Lakeland Real Estate**

Alicia Jilfac
 C.P. 1500

Lac La Biche, AB T0A 2C0

Rés: 798-2381 Télécopieur: 623-2100

Legal**Sutton Group**

Walter Van De Walle, représentant
 C.P. 240
 Legal AB T0G 1L0
 Tél: 961 3820

SAINT-ALBERT**Barmont Realty (1983) Ltd**

Guy Hébert
 #200, 14 rue Perron
 Saint-Albert, AB T8N 1E4
 Tél: 459-7786 Téléc 459-0235

SAINT-ISIDORE**La Société des Compagnons Ltée**

Lots à vendre et à louer
 C.P. 3003
 Saint-isidore, AB T0H 3B0
 Tél: 624-8264 ou 624-8481

Du service en français.

POST-PAID

Sutton
GROUP

**Ronald Brochu****Sutton Group-synergy**

Ronald Brochu

15345-97e rue
 Edmonton, Alberta
 T5X 5V3

Tél: 478-8866
 Télécopieur: 466-0133
 Rés. 466-0133



RE/MAX®

**Suzanne Piquette, B.Ed.**

membre du club 100%

14717-40e avenue
 Edmonton, AB
 T6R 1N1

Tél: 438-7000
 Télécopieur 438-5009
 (24 heures)

AGENCES DE VOYAGE

Calgary

Express Travel

Sylvie Dagenais
271 20e avenue NE
Calgary AB T2E 2A2
Tél: 276-7004 Téléc 278-7008
1-800-567-0435

Edmonton

Ascott Travel

Albert Tardif, président
Hys Centre 11010-101e rue,
Edmonton, AB T5H 4B9
Tél: 423-1040 Télécopieur 425-5935

Fort McMurray

Marlin Travel

Donna Beaudoin
Peter Pond Shopping Centre
100-9713 rue Hardin
Fort McMurray, AB T9H 1L2
Tél: 743-2238 Télécopieur 743-0457

AUMENTATION

Enandar Distributeur Ltd

Distributeur de produits Coca-Cola de
la région de Fort McMurray - Ron Jiliac
215B MacKay
Fort McMurray, Alberta T9H 4T5
Tél: 743-6224 Téléc 743-3665

APICULTURE

Saint-Isidore

Api-Nutrition's Enterprise Ltd

Production de pollen et miel
Jean Bergeron
C.P. 1212
Saint-Isidore, AB T0H 3B0
Tél: 624-8175 Télécopieur 624-4418

ascott travel

Services
de voyages
complets
Voyages
d'affaires,
vacances,
groupes,
ou croisières



Albert Tardif, président

Hys Centre, 11010-101e rue
Edmonton, AB T5H 4B9

APPELEZ LES PROFESSIONNELS

423-1040

TÉLÉCOPIEUR: 425-5935



Marlin Travel



DONNA BEAUDOIN

Peter Pond Shopping Centre
1001-9713 rue Hardin
Fort McMurray, AB T9H 1L2

Tél: 743-2238 (Centre-ville)
Télécopieur: 743-0457

ARTISANATS ASSOCIATIONS

Edmonton

Les Amis du Fléché

Madame Irène Noletta
11432-126e rue
Edmonton, AB T5M 0R6
Tél: 455-8286

Cercle d'Artisanat francophone d'Edmonton

#1205, 9917-110e rue
Edmonton, AB T5K 2N4
Tél: 426-0382

Saint-Isidore

Les Tisserandes de Saint-Isidore

Marie Lavoie
C.P. 1154
Saint-Isidore, AB T0H 3B0
Tél: 624-8182

ARTISTES

Edmonton



Tél. 452-5900

THE CAT'S GLASS
BY DESIGNER GLASS

Richard J. Arès

14710-115 Avenue
Edmonton, AB T5M 3B9



www.catsglass.com
Cat's Glass & Design Studio



Jean Gauthier,
l'enfant au crayon
Tél: 433-85 9
#2, 10111 83e avenue
Edmonton, AB
T6C 2C5

dessins sur commande,
reproductions
cartes de souhaits,
affiches, sigles

Les Bûcherons- Artisanat Parent

Festival communautaire, écoles
Guillères, bonhommes, pelures façonnées
Gilbert, Marie et Albert Parent
Tél: 450-4051 Télécopieur 450-4047



**Blanchet Fine
Arts**

Karen Blanchet

C.P. 456

Legal, AB

T0G 1H0

Tél: (403) 961-3481

ASPIRATEURS DOMESTIQUES

VacuFlo

Système d'aspirateur central
Simon Roy, gérant
9931-63e avenue
Edmonton, AB T8E 0G2
Tél: 436-1375 Télécopieur: 437-5089

Calgary

Chevalliers de Colomb

Conseil Dandurand 7212
Northland village,
C.P. 54045
Calgary, AB T2L 2L2
Tél: 580-1114

Donnelly

Société historique et généalogique de Smoky River

Diane Laurin, directrice
C.P. 224
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-3801 Téléc 925-2203

EDMONTON

Association des gens d'affaires d'Edmonton

C.P. 32155
Edmonton, AB T6K 4Q2
Tél: 944-1351 Télécopieur 944-1341

1. Association La Girandole

Frank Grell
#10, 8925 82e avenue
Edmonton, AB T6C 0Z2
Tél: 468-0057

Chevaliers de Colomb

Conseil St-Thomas d'Aquin
René Paquin
841 D-89e rue
Edmonton, AB T6N 4N8
Tél: 466-7093

Le Club Richelieu

Dr Jacques Bernier, président 436-5286
Claire Bernier, secrétaire 436-5286
7819-119e rue
Edmonton AB T6G 1W5

La Société Généalogique du Nord-Ouest

200, 10008-109e rue
Edmonton, Alberta T5J 1M4
Tél: 424-2476

Union des Français à l'étranger

Yvonne Rijavec, présidente
5808 43A rue
Edmonton AB T6H 4G5
Tél: 424-0 98 Télécopieur 436-6871

FALHER

Chevaliers de Colomb

Conseil no. 3025 Grouard-McLennan
C.P. 86,
Falher AB T0H 1M0
Tél: 837-2681



*L'Association La Girandole
d'Edmonton*

**Troupes de danse pour enfants
âgés de 4 ans à 17 ans
ainsi qu'adultes**

Communiquer avec Nicole 440-3654

Salles à louer

Prix raisonnable

Communiquer avec Monique 484-0867

#10, 8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Venez vivre votre culture!

LEGAL

Mouvement des Femmes chrétiennes de Legal

Denise Cyl, présidente
C.P. 291
Legal Alberta T0G 1J0
Tél. 961-2386

McLENNAN

Club d'Age d'or

Gérard Beiland
C.P. 38
McLennan AB T0H 2L0
Tél: 324-3622

SAINT-EDOIRE

Club du Bon Temps

C.P. 1169
Saint-Edoire AB T0H 3B0
Tél: 624-8182 ou 624-8283

TANGENT

Société francophone de Tangent

Annie Laurin, présidente

C.P. 61

Tangent AB T0M 3J0

Tél. 359-2666

ASSOCIATIONS NATIONALES

Commission nationale des parents francophones

Armand Bédard, directeur général

#200A, 170 rue Marion

Saint-Boniface, Manitoba R2H 0T4

Tél: (204) 231-1371 Téléc 233-0358

La Commission nationale des parents

ASSOCIATIONS PROVINCIALES

Calgary



**des juristes d'expression
française de l'Alberta**

Roy Klassen, président

Bureau, 300, 714-1ère rue S.E.

Calgary, Alberta T2G 2G8

Tél: 266-5343 Téléc: 282-4869

Sans frais: 1-800-465-4717

extérieur de Calgary

Action Éducation Femmes de l'Alberta

Micheline Paré, présidente

1257 Millview Drive, S.O.

Calgary, AB T2V 2X6

Tél: 254-9085 Téléc 254-9095

EDMONTON

ACFA Provinciale

Bureau, 200, 8923 82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Tél: 468-1680 Téléc 465-6773

ACFAS-Alberta

Association canadienne-française pour
l'avancement des sciences

8406 rue Marie-Anne Gaboury (91e rue)

Edmonton, AB T6C 4G9

Tél: 465-8700 Téléc 465-8760



ASSOCIATION MULTICULTURELLE FRANCOPHONE

ON L'AMÉRIQUE

Dufari Prithipaul, présidente

#12, 8923 - 82e Avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Tél. 465-2306

**Encouragez
nos donateurs!**



francophones

Armand Bédard, directeur général

*"À la recherche d'un
service essentiel.
une éducation en français
pour nos enfants."*

200A-170 rue Marion

Jean-Pierre Dubé, directeur de la

recherche et de la formation

Gilbert Savard, président

St-Boniface, MB. R2H 0T4

Tél: (204) 231-1371

Téléc: (204) 233-0358

Réunion annuelle: octobre/

7 novembre



Association canadienne-française de l'Alberta

Depuis 1926, l'ACFA est le porte-parole de la communauté franco-albertaine. Elle emploie ses ressources et ses énergies à promouvoir le bien-être, à défendre les intérêts et à revendiquer les droits des Franco-Albertains.e.s.

Tous les francophones de l'Alberta sont invités à devenir membres de l'ACFA et à s'y impliquer. La force de l'Association lui vient du nombre et de la qualité de ses membres.



***Pour devenir membre, ou pour obtenir tous
renseignements, communiquez soit avec le
Secrétariat provincial:***

**Pièce 200, 8923-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél.: 466-1680 • Téléc.: 465-6773**

ou avec le bureau régional le plus près de chez-vous:

Bonnyville:	826-5275	Jasper:	852-5875
Calgary:	571-4000	Lethbridge:	328-8508
Centralta.	961-3665	Plamondon:	798-3896
Edmonton:	469-4401	Rivière-la-Paix:	837-2296
Fort McMurray:	791-7700	Saint-Paul:	645-4800
	Medicine Hat:	528-4419	



**Fédération
des aînés
Franco-Albertains**

*La FAFA est reconnue par les services sociaux pour
son rôle privilégié d'information et de formation*

Jeanette Lévesque, présidente

Pièce 203, 8925 82e Avenue
Edmonton, Alberta, T6C 0Z2

Tél.: 465-8905 Téléc.: 465-6773

Association des scouts et guides de l'Alberta

(Secteur français)

8515 - 87 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 1K4

(M. et Téléc.)
489-5206



Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta (F.C.S.C.A.)

Yvon Laberge, coordonnateur
4445 Calgary Trail sud, Pièce 890
Edmonton, Alberta T6H 5R7
Tél: (403) 430-0528 Téléc. (403) 438-0674

Conseil scolaire du Nord-Ouest No 1 Conseil régional francophone

C.P. 1220
St. Isidore, Alberta T0H 3B0
Denise Bourassa, directrice générale
Tél: (403) 624-8855 Téléc: (403) 624-8554

Conseil de coordination région Nord-Ouest No 2

190 Tamarack Way
Fort McMurray, Alberta T8K 1A1
Jean-Luc Simard, agent de recrutement
Tél: (403) 791-7702 Téléc: (403) 791-5391

Conseil de l'école nouvelle (anciennement connu sous le nom de Centre scolaire francophone région du

Centre-Est No 3)
C.P. 249, 4922-51e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Donald Michaud, directeur général
Tél: (403) 645-3888 Téléc: (403) 645-2045

Conseil scolaire régional du Centre-Nord no 4

88, 50-82e rue
Edmonton, Alberta T8C 3P9
Gérard Bissonnette, directeur général
Tél: (403) 468-6440 Téléc: (403) 440-1631

Conseil de coordination Éducation francophone région Centre-Sud no 6

1324-11e avenue sud-ouest, Pièce 202
Calgary, Alberta T3C 0M6
Marie-Line Martel, adjointe au Conseil
Tél: (403) 228-2899 Téléc: (403) 228-8321

Conseil de coordination région sud no 7

325-6e rue sud, bureau 202
Lethbridge, Alberta T1J 2C7
Hélène Bourgeois, intendante
Tél: (403) 329-4189 Téléc: (403) 381-9555

Le Franco 465-6581

Edmonton

**Fédération des parents
francophones de l'Alberta**
Pièce 205, 8925-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 468-6934 Téléc.: 468-4799

Francophonie Jeunesse de l'Alberta

Pièce 200, 8925 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 468-1344 Téléc. 468-4799

Société acadienne de l'Alberta

Rodrigue Boudreau, président
8711 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Y9
Tél: 468-4398 Télécopieur 468-1598

Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta (F.C.S.C.A.)

4445 Calgary Trail sud, pièce 890
Edmonton, Alberta T6H 5K7

Yvon Laberge, coordonnateur

Tél. (403) 430-0528

Téléc. (403) 436-0674

Conseil scolaire du Nord-Ouest N° 1
Conseil régional francophone
C.P. 1220
St-Isidore, Alberta T0H 3B0

Denise Bourassa, directrice générale

Tél. (403) 624-8855

Téléc. (403) 624-8554

Conseil scolaire régional
du Centre-Nord N° 4
8815D - 92^e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9

Gérard Bissonnette, directeur général

Tél. (403) 468-6440

Téléc. (403) 440-631

Conseil de coordination
région Nord-Est N° 2
90 Tamarack Way
Fort McMurray, Alberta T9K 1A1

Jean-Luc Simard, agent de recrutement

Tél. (403) 791-7702

Téléc. (403) 791-5391

Conseil de coordination
Éducation francophone
région Centre-Sud N° 6
1324 - 11^e avenue sud ouest, pièce 202
Calgary, Alberta T3C 0M6

Marie-Lise Martel, adjointe au Conseil

Tél. (403) 228-2999

Téléc. (403) 228-9321

Conseil de l'école nouvelle
(aménagement connu sous le nom du
Conseil scolaire francophone
région du Centre-Est N° 3)
C.P. 249, 4922 51^e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A0

Donald Michaud, directeur général

Tél. (403) 645-3868

Téléc. (403) 645-2045

Conseil de coordination
région Sud N° 7
325 - 6^e rue sud, bureau 202
Lethbridge, Alberta T1J 2C7

Hélène Bourgeois, intendante

Tél. (403) 329-4189

Téléc. (403) 361-9355



Fédération des parents francophones de l'Alberta

8925-82e avenue

Edmonton, Alberta

T6C 0Z2

Tél: 468-5234 Téléc: 468-1599

LES PARTENAIRES EN ÉDUCATION FRANÇAISE

MISSION

La FFPA favorise la participation dynamique des parents à l'éducation de leurs enfants au foyer, dans les institutions éducatives et dans la communauté franco-albertaine.

ACTIVITÉS

- Appui aux comités de parents
- Information, formation et médiation auprès des parents
- Colloques en milieu scolaire
- Rue vers l'Art
- Services préscolaires / Centre de ressources préscolaires
- Sensibilisation / Promotion à l'éducation française

Société éducative de l'Alberta

SEA Cours d'informatique

8711 82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Y9

Tél: 468-8983 Téléc: 468-598

Société éducative de l'Alberta

André Boudreau, président

8711 82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Y9

Tél: 468-6983 Téléc: 468-1599

La Société culturelle Mamowapik

Sophie Fay, présidente

8711-82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Y9

Tél: 468-6747 Téléc: 468-1589

ASSOCIATIONS REGIONALES

Bonnyville

ACFA Régionale de Bonnyville

4904B- 50e rue

C.P. 5414

Bonnyville, Alberta T9N 2G5

Tél: 826-5275 Télécopieur: 826-1923

Calgary

ACFA régionale de Calgary

Denis Meilleur, agent

Bureau 220,

1210-8e rue S.O.

Calgary, Alberta T2R 1L3

Tél: 571-4000 Téléc: 571-4004

Edmonton

ACFA régionale d'Edmonton

Piece 100, 8925- 82e avenue

Edmonton, Alberta

T6C 0Z2

Tél: 469-4401 Télécopieur 469-3987

Falher

ACFA régionale de Rivière-la-Paix

Denis Desgagné, agent de

développement

C P 718 Falher, Alberta T0H 1M0

Tél: 837-2296 Télécopieur 837-2092



ACFA régionale de Calgary

Denis Meilleur, agent

Bureau 220,

1210-8e rue S.O.

Calgary, Alberta

T2R 1L3

Tél: 571-4000

Téléc: 571-4004



Centre de ressources préscolaires

Pièce 205
8925-82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Tél. 468-6934 Téléc. 469-4799



livres, vidéocassettes, jeux éducatifs,
marionnettes, costumes d'enfants,
casse-tête, instruments de musique,
cassettes et disques compacts

Pour le bien-être de vos tout-petits
(0 à 6 ans) **DEVENEZ MEMBRE!**

Fort McMurray

ACFA régionale de Fort McMurray

L103 B9707 avenue Franklin
Fort McMurray Alberta
T9H 2K1
Tél: 791-7700

LEGAL

ACFA régionale Centralta

Margo Laberge
C.P. 507

Legal, Alberta T0G 1L0

Tél: 961-3665 Télécopieur 961-3400

PiLamondon

ACFA régionale PiLamondon Lac La Biche

Denise Hart, agente de développement
C.P. 252
PiLamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-3896 Télécopieur 798-3809

SAINT-PAUL

ACFA régionale de Saint-Paul

Jean-François Coulombe
4537-50e avenue
C.P. 1925
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4800 Téléc 645-5959

ASSURANCES GÉNÉRALES

Bonnyville

Eagle Insurance & Travel

Gilbert Proulx, propriétaire
Pièce 101, 5029-50e avenue
Bonnyville, AB T9N 2H3
Tél: 826-4160 Télécopieur 826-3372

Trans West Agent d'Assurances

Paul et Kevin Vallée
4917A- 50e rue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél: 826-3147 Téléc: 826-2672

EDMONTON

Alistair

Richard Asselin
5542-104e rue
Edmonton Alberta T6H 4K1
Tél: 435-3642

Association Insurance Services

Ron Poirer M. Ed. gérant
Pièce 101 8925 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 465-7818 Télécopieur 465-5446

B. E. Insurcom

Insurcom Insurance Brokers

Raymond A. Piché, président
Merchant's Row
3683 99e rue
Edmonton, Alberta T6E 6K5
Tél: 461-1996 Téléc. 450-8883

im *R.E. Insurance*
Insurance Brokers

COURTIERS D'ASSURANCE

**Service en français
disponible auprès de**

**Raymond A. Piché, président
Cécile Charest**

Merchant's Row
3663-99e rue
Edmonton, Alberta
T6E 6K5

**Tél.: 461-1996
Télec.: 450-8583**

Sun Life du Canada

Richard Doucette

Pièce 700, 10123-99e rue
Edmonton, Alberta T5J 3H1

Tél: 429-7660 Rés: 481-3142

Falher

Nicolet Agencies

Jean Nicolet, président
C.P. 928

Falher, Alberta T0H 1M0 Tél: 837-2171

Girouxville

Lorraine Simard, gérante Tél: 323-3080

LEGAL

The Co-operators-Assurances

Denis E. Amogaz, représentant
des ventes

4807-51e rue

Legal, Alberta T0G 1L0

Tél. 961-3878

Pelletier Insurance

Colleen Haison

C.P. 337

Legal, Alberta T0G 1L0

Tél: 961-3137 Télécopieur: 961-3453

Plamondon

The Co-operators Insurance/ Financial Services

Jéo Piquette, représentant

C.P. 450

Plamondon, Alberta T0A 2T0

Tél: 798-3898 Téléc: 798-3897

SAINT-ISIDORE

Nicolet Agencies

Armande R. Lavoie, gérante

C.P. 1101

Saint-Isidore, Alberta T0H 3B0

Tél: 624-5288 Télécopieur: 624-4418

SAINT-PAUL

V.B. Insurance Brokers Ltd

Jéo et Marc van Brabant

4814-49e rue

Saint-Paul, Alberta T0A 3A0

Tél: 645-4449 Télécopieur: 645-5745

ASSURANCE-VIE

Bonnyville

Cooperators Insurance/ Financial Services

Gilles Choquet

Pièce 102, 4809-50e avenue

Bonnyville, Alberta T9N 2G9

Tél: 826-3945 Télécopieur: 826-3936

SAINT-PAUL

Canada Life Assurance Co.

Conrad J.N. Richard

C.P. 1870

Saint-Paul T0A 3A0

Tél: 645-3739 Télécopieur: 645-3713

AUTO-CONCESSIONNAIRES

Ducharme Motors Ltd

4902-51^e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J7
Tél. 828-3278 Télécopieur 828-7430
1-800-FORD-770

Falher

Chalifoux Motors Ltd (1984)

GM - FORD NEW HOLLAND

Richard et Michel Chalifoux
C.P. 270

Falher, Alberta T0H 1M0

Tél: 837 2003 Télécopieur: 837-2379

LEGAL

LEGAL MOTORS LTD., CHRYSLER,
DODGE, PLYMOUTH ET JEEP

George Préfontaine

4618-50^e avenue
C.P. 39
Leduc, Alberta T0G 1L0

Tél: 961-3660
Téléc.: 961-4044



AUTO-REPARATIONS

DONNELLY

Charlie's Auto Repair

Charles Requier, propriétaire
C.P. 88
Donnelly, AB T0H 1G0
Tél: 925-3998

GIROUXVILLE

Boisvert Service Garage Ltd

Raymond et Lorraine Boisvert, prop.
C.P. 274
Groulxville, Alberta T0H 1S0
Tél. 323-4617

AUTO-PIECES



Philco Cranks Ltd.

Philippe Gravelle
Gérant

15605 112 Avenue
Edmonton, Alberta, T6M 2V8

Téléphone: (403) 453-2171

Stout & Ferville de Wharfedale Japanese Auto Ltd.

Télécopieur: (403) 453-2171

SOIS PRÊT



AVOCATS ET NOTAIRES

EDMONTON

JAMES H. BROWN & ASSOCIATES

avocats & notaires

MAUREEN A. HARQUAIL

le droit commercial

et

les litiges civils

2200 Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta

T5J 3R8

Tél.: 428-0088

James H. Brown & Associates

Avocats et notaires

Maureen A. Harquail

2200 Scotia Place

10060 avenue Jasper

Edmonton, Alberta T5J 3R8

Tél: 428-0088

Barbara R. Burn, B. Comm., LL.B.Litige civil en matière de blessures
corporelles et droit des assurances

313 Le Marchand Mansion

11523 100e avenue

Edmonton, Alberta

T5K 0J8

Tél: (403) 482-2388

Télec: (403) 488-2977

Corbett & Company

Michèle Vincent

1800 Canada Trust Tower

10104 103e avenue

Edmonton, Alberta T6J 0H8

Tél: 424-1800 Téléc 428-1107

Durocher & Simpson

Avocats et notaires

801 Esso Tower

Scotia Place

10060 avenue Jasper

Edmonton, Alberta T5J 3R8

Téléphone: 420-6860

Télécopieur 425-9185

McCuaig Desrochers

Avocats et notaires

Louis A. Desrochers, Rémi G. St-Pierre

et Pierre C. Desrochers

2401 Tour Dominion

Edmonton Centre N.W.

Edmonton, Alberta, T5J 2Z1

Téléphone: (403) 428-4660

Télécopieur (403) 426-0982

DUROCHER**SIMPSON**

Avocats et notaires

Hervé H. Durocher B.A., LL.B.

C. Edward Frost B.A., LL.B.

Robert M. Simpson B.A., LL.B.

Brian F. Koehli B.A., LL.B.

Eugene J. Erler B.Sc., LL.B.

Dennis B. Denis B.A., LL.B.

Hilary A. Findlay Ph.D., LL.B.

Gary W. Thomson B.A., LL.B.

801 Esso Tower

Scotia Place

10060 avenue Jasper

Edmonton, Alberta

T5J 3R8

Téléphone: 420-6850

Télécopieur 425-9185

Téléphone: (403) 428-3327

Télécopieur (403) 426-2214

**Pierre V.
Lamoureux**

Avocat et Notaire

First Street Law Office

1030, 10250 101e rue

Edmonton, Alberta

T5J 3P4

McCUAIG DESROCHERS

Avocats et notaires

**Consultation en français disponible auprès
de Louis A. Desrochers, Rémi G. St. Pierre et
Pierre C. Desrochers**

NOTRE DEUXIÈME SIÈCLE DE SERVICE
1895

**2401 Tour Toronto Dominion
Edmonton Centre N W
Edmonton, Alberta, T5J 2Z1**

**Téléphone: (403) 426-4660
Télécopieur: (403) 426-0982**

Pierre V. Lamoureux

Avocat et notaire

First Street Law Office

1030 - 0250 101^e rue

Edmonton, Alberta T5J 3P4

Tél. (403) 426-3327 Téléc. (403) 426-2214

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

Avocats

Denis R. Noël

3200 Manulife Place

10180-101^e rue

Edmonton, Alberta T5J 3W8

Tél. 425-9510 Téléc. 429-3044

Ronald W. Poltras, B.A., L.L.B.

Pièce 300

10209 97^e rue

Edmonton, Alberta

T5J 0L6

Tél: 424-3270

Téléc: 429-26 5

**REYNOLDS,
MIRTH,
RICHARDS
& FARMER**

Avocats

Denis R. Noël

3200 MANULIFE PLACE

10180 - 101 RUE

EDMONTON, ALBERTA

T5J 3W8

TÉLÉPHONE: 425-9510

TÉLÉCOPIEUR: 429-3044

Ronald W. Poitras B.A., LL.B.
AVOCAT et NOTAIRE

Piece 300
Édifice Wentworth
10209 97^e rue
Edmonton, Alberta Lamont Alberta
T5J 0L6 T0B 0L6
424-3270 895-2055

Télécopieur **429-2815**

Téléphone: 474-8284
Télécopieur 477-8659

Justina M. Filice
Paul G. Bresée

Smith Bresée
Avocats et notaires

Bureau 205, 11714-95^e rue
Edmonton, Alberta
T5G 1L9

Shtahsky & Tussman

Philippe C. Lefebvre
#400 10235 101^e rue
Edmonton, Alberta T5J 3G1
Tél: 429-4671 Téléc: 424-3580

Smith Bresée

Avocats et notaires
Paul G. Bresée, Justina M. Filice
#205, 11714 95^e rue
Edmonton, Alberta T5G 1L9
Tél: 474-8284 Téléc: 477-8859

Morinville

**MacDonald
Law Office**

Au service de la francophonie de
Legal et Morinville

10008 103^e rue
Morinville, Alberta
T0A 1N0
Tél 939-6914

FORT McMURRAY

Brousseau & Associates

Georges R. Brousseau
Plaza 1 Shopping Centre
300, 8706 avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2J6
Tél: 743-2860

**Weeks, Doherty,
Schuchhaus & Spencer**

Patricia E. Spencer
102 9908 avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K5
Tél. 791-5505; Téléc. 743-2428;
Edm. 426-1382

Lac La Biche

Tom Maccagno

Avocat et notaire
C.P. 1270
Lac La Biche, Alberta T0A 2C0
Tél: 823-4177 Téléc: 823-2266

**Marceau, Matthieu,
Hryniuk, Shynkar
& Erickson**
AVOCATS ET NOTAIRES

C.P. 6210,
10012 101^e rue
Peace River, Alberta
T8S 1S2
Téléphone: 624-2565
Télécopieur: 624-5766

contact
Guy Matthieu, B. Ed., LL.B.
Richard P. Marceau, B.A., LL.B.

Bureaux à Falher et McLennan
téléphone sans frais
1-800-661-1962

Téléphone 645-5202
Télécopieur 645-6507

Vital O. Ouellette B.A., LL.B.
Avocat et notaire

Ouellette & Hajduk

4713 50^e rue
C.P. 2228
Saint-Paul, Alberta
T0A 3A0

PEACE RIVER

**Marceau, Mathieu, Hryniuk,
Shynkar & Erickson**
Guy Mathieu et Richard P. Marceau
C.P. 6210
10012 101^e rue
Peace River, Alberta T8S 1S2
Tél: 624-2565 Téléc: 624-5766

SAINT-PAUL

Ouellette & Hajduk
Vital O. Ouellette, B.A., LL.B.
4713-50^e rue
C.P. 2228
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-5202 Téléc: 645-6507

.....
• Dites que vous l'avez •
• vu dans l'annuaire '95/'96 •
.....

BANQUES

Alberta Treasury Branches



L.J. (Larry) Leroux
directeur général

Bureau principal
Rez-de-chaussée
(Eaton Centre)
Tél: (403) 428-8108
Téléc: (403) 422-4998

101 02-102^e avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4H6

**Canadian Imperial Bank
of Commerce**

Bernie J. Deslauriers
15630 87^e avenue
Edmonton, Alberta T5R 5W9
Tél: 489-1985 Téléc: 484-3317

Falher

Banque de Montréal
C.P. 150 Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2215 Téléc: 837-2625

Treasury Branch Falher

C.P. 238

Falher, Alberta

T0H 1M0

Tél: 837-2218 Téléc: 837-2810

LEGAL**The Bank of Nova Scotia**

E. L. (Lorne) Bowerman, gérant

C.P. 180

Legal, Alberta T0G 1L0

Tél: 961-3754 Téléc: 481-3115

McLENNAN**Alberta Treasury Branch**

Lucille Leclerc, gérante

C.P. 298

McLennan, Alberta T0H 2L0

Tél: 324-3975 Téléc: 324-3851

SAINT-ALBERT**Banque Canadienne Impériale
de Commerce**

Bernie Laing, gérant

Gateway Village.

#100, 10 Hébert Road,

Saint-Albert, Alberta T8N 5T8

Tél: 460-3200 Téléc: 460-3210

RAR**Mo's Sport Parlour**

Oscar Amyotte, gérant/propriétaire

5420 Calgary Trail Sud

Edmonton (Alberta)

Tél: 437-2063

BIJOUTIER**Gemport**

Bijoux sur mesure

Jean et Luc Guillemette

Bureau 105, Village Tree Mall

St-Albert, T8N 3S1

Tél: 458-7499 Téléc: 458-5884

THE HOME OF GOLF SPORTS

Mo's

Sports Parlour**Oscar Amyotte**

Gérant/Propriétaire

- OUVERT tous les jours à 11h
- BUFFET
Midi à 14h du lundi au vendredi
- "HAPPY HOUR"
avec hors d'œuvres
4 à 7 du lundi au vendredi
- 5420 Calgary Trail Sud

437-2063**BIBLIOTHEQUE****Bibliothèque de St-Isidore**

Marie Lavole

C.P. 1158

St-Isidore, Alberta T0H 3B0

Tél: 624-8182

BOUHOUE**Très Chic Fashions**

Louise Turgeon, propriétaire

C.P. 180

Lac La Biche, Alberta T0A 2C0

Tél: (403) 623-3083

Le contrôle
de notre économie
est le développement

CAISSES POPULAIRES

BEAUMONT

La Caisse St-Vital de Beaumont Savings & Credit Union

Camille Berubé, directeur général
5007-50e avenue
Beaumont, Alberta T4X 1E7
Tél. 929-8561 Téléc. 929-2999

BONNYVILLE



5207 51e avenue C.P. 1110 Grand Centre Alberta T0A 1T0 Tél. 594-4011 Téléc. 594 2646	5016-60e avenue C.P. 8057 Bonnyville Alberta T9N 2J3 Tél. 826-3377 Téléc. 826-6322
--	--

EDMONTON

Capital City Savings

Bonnie Doon Branch
100, 8723-82e avenue
Edmonton, Alberta
Téléphone: 469-2001

GIROUXVILLE

Caisse Horizon Credit Union Ltd

Directeur Général Charles Mackell
Girouxville, AB
Téléphone 323-4600
Télécopieur 323-4545

LEGAL

Pembina-Sturgeon Credit Union Ltd

Julie Hill, superviseure
Legal Branch

C.P. 98 Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3951



LA CAISSE ST-VITAL de BEAUMONT Savings & Credit UNION Ltd.

5007 - 50e AVENUE
BEAUMONT (ALBERTA)
T4X 1E7

Téléphone: 929-8561
Télécopieur: 929-2999

POUR TOUTS VOS SERVICES FINANCIERS
depuis 1946.

CÉLÉBRER AVEC NOUS NOTRE
50^e ANNIVERSAIRE EN 1996!

CAMILLE BÉRUBÉ
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Decouvrez

nos offres à nos membres une gamme
complète de services financiers,
ainsi qu'une participation aux bénéfices réalisés
par la Caisse

- plusieurs genres de comptes d'épargne
hypothécaires et prêts personnels
- carte de crédit et carte de paiement MasterCard
- plusieurs genres de comptes d'épargne
les fonds Mutual de la famille "ETROCAL"

Tous les dépôts sont protégés à 100% par la
"Credit Union Deposit Insurance Corporation"

La succursale est à votre disposition
dans la région d'Edmonton.

Simple Optic Branch
100, 8723 82^e Avenue
Téléphone: 469-2001



CAPITAL CITY
SAVINGS

1941



1996

HORIZON

CREDIT UNION LTD

Directeur Général Charles Mackel
Tout ce que vous pouvez souhaiter
de votre institution financière..

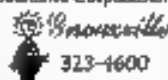
- | | |
|---------------------|----------------|
| - Comptes courants | Hypothèques - |
| - Comptes d'épargne | Prêts - |
| - Fami mutual | Carte de débit |
| - NISA | Téleservice - |
| - Dépôts à terme | etc... |

Tous les dépôts sont garantis à 100% par
Credit Union Deposits Guarantee Corporation



Falher

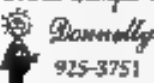
837-2227



Brimley

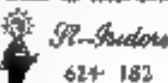
323-4600

Branche d'urgence dans toutes les succursales



Donnelly

925-3751



St-Jude

624-182

St-Paul

Caisses Populaire

St-Paul Credit Union Ltd

Raymond Duchesneau, directeur

4738-50e avenue

St-Paul, AB T0A 3A0

Tél: 645-3357 Téléc: 645-2855

CENTRES COMMUNAUTAIRES

Edmonton



Claude Moquin
directeur général

Bureau 14
8925-82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Tél: 463-1144
Téléc: 466-5408

CENTRE CULTUREL

CENTRE CULTUREL MARIE-ANNE-GABOURY

Le Bistro

Bar • Spectacles • Réceptions

Le Bistro est disponible
pour toute activité culturelle,
sociale et d'affaires

Pour informations &
réservations

Tél: (403) 468-6983

Téléc: (403) 468-1599

8711 - 82 Avenue,
Edmonton, Alberta T6C 0Y9

Centre culturel

Marie-Anne Gaboury

Le Bistro

Tél: 468-6983 Téléc: 468-1599

8711-82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Y9

CENTRES SCOLAIRES COMMUNAUTAIRES

Calgary

La Société du Centre scolaire communautaire de Calgary

Aline Doyle, coordinatrice

Bureau 220,

1210-8e rue Sud-Ouest,

Calgary, Alberta T2R 1L3

Tél: 245-0544 Téléc: 245-0600



Cité des Rocheuses

La Société du Centre scolaire
communautaire de Calgary

Denis Gadbois, président par intérim
Aline Doyle, coordonnatrice

Bureau 200,
12 0-8e rue Sud-Ouest
Calgary, Alberta
T2R 1L3
Tél: (403) 245-0544
Téléc: (403) 245-0600

CHARCUTERIE

BONNYVILLE

Hamel's Meat Market

Joffre Hamel, propriétaire
4818-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél: 826-3061

CHIROPRACTE

Dr André Courteau

Co-op Mall
C.P. 3636
Spruce Grove, Alberta T7X 3A9
Tél: 982-3535

La Voix des Rocheuses

Linda Gamache, secrétaire
147 Fallon Close NE
Calgary, AB T3J 1X2
Tél: 293-4029

CHOCOLATIER

Gérard Chocolatier

Gisèle Vazinetto
1 338-10e rue NO
Calgary, Alberta T2N 1V8
Tél: 270-8438

COIFFURE SALONS

EDMONTON

Atrium Hair Centre

Ernest Daigle, propriétaire
8840-112e rue
Edmonton, AB T6G 2B7
Tél: 492-8403

**Le Franco
et Graphiti.
Tout au due!**

Layla's Hair Design Nails & Esthetics

Layla & Rodica
8815-82e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9
Tél: 469-8108

FATHER

Doris's Beauty Salon

Doris Doyle, propriétaire
C.P. 411
Father, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2656

SAINT-ALBERT

JO-VA-NI The Hair Salon

Lorraine St-André, Louise Owens
388 St Albert Road
St-Albert, Alberta T8N 6N6
Tél: 460-0486

COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES

Année De Mazenod 1995 - 1996

"Célébrer avec les Oblats d'Ivoire Oblats de
Célébration du Livre Espérance"

Eugène de Mazenod. OMI

Un portrait de Jean Chénier et un
documentaire de l'Église
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996

Un document de Marie Immaculée OMI
1995-1996



Oblates of the Immaculate Mary
Oblates of the Immaculate Mary
Oblates of the Immaculate Mary
Oblates of the Immaculate Mary

Missionnaires Oblats de Marie Immaculée

Maison Provinciale

Province Grandin

10336-114e rue

Edmonton, Alberta T5K 1S3

Tél: 488-4767 Téléc: 488-4698

Oblates Missionnaires de Marie Immaculée

Margot Blodeau

resp Secteur Ouest Canadien

5, 10049-114e rue

Edmonton, Alberta T5K 1R5

Tél: 488-4704

Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge

8822B-90e rue

Edmonton, Alberta

T6C 3L6

Tél: 462-4179

Laïques consacrées o.m.m.i..

Un institut séculier

Qui sont-elles?

- des laïques consacrées au service de la mission de l'Église
- de différentes cultures, elles vivent dans 25 pays
- Demeurent dans leur milieu et continuent d'y exercer leur métier, leur profession

OBLATES MISSIONNAIRES DE MARIE IMMACULÉE

Tél: 488-4704

* par vœux renouvelables annuellement



1895-1991

Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge

8822B - 90e Rue
Edmonton, Alberta

T6C 3L6

462-4179

**Les Soeurs de la Charité
de Notre-Dame d'Évron**

9544-142e rue
Edmonton, AB T5N 2M9
Tél: 455-2069

Soeurs de Ste-Croix

Sr Irène Leblanc
9316 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z6
Tél: 469-1784

St-Paul

**Soeurs de l'Assomption
de la Ste-Vierge**

4609-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3036

COMPTABLES AGRÉÉS

Edmonton

**BENOITON et ASSOCIÉS
LTÉE**

R.D. Benoiton, B. Comm. R.P.A.
EXPERT COMPTABLE

dans tous les domaines
Comptable professionnel certifié
8615 rue Marie-Anne Gaboury
Edmonton, Alberta
Tél 459-9594 Téléc: 468-0018

Dieleman, Lavine, Joly & Winston

Amend Joly, B.A., C.A.
1150 0130 103e rue
Edmonton, Alberta T5J 3N9
Tél: 421 7501 Téléc: 425-0898

King & Company

Comptables agréés
Hector Thérien C.A.
1201 Energy Square,
10109-106e rue
Edmonton AB T5J 3L7
Tél: (bur) 423-2437 (rés) 466-3549
Téléc: 426-5861

MAJOR EST CARITAS



**Soeurs de la Charité
de Notre Dame d'Évron**

Animées de
l'Esprit d'Incarnation
à la suite de Jésus-Christ,
nous vivons notre
Mission d'Évangile. Servir
Jésus-Christ pauvre
en la personne des Pauvres

9544 - 142e Rue
Edmonton, Alberta
T5N 2M9

Téléphone. 455-2069

**KING & COMPANY
COMPTABLES AGRÉÉS**

1201 Energy Square
10109 - 106e Rue
Edmonton, Alberta
T5J 3L7

Hector Thérien C.A.
Téléphone (bur) 423-2437
(rés), 466-3549
Télécopieur 426-5861



Member of
The Network of Chartered Accountants of Alberta

Denis Pallard, C.A.
145A, 14315 118e avenue
Edmonton, Alberta T5L 4S6
Tél: 454-6757 Téléc: 455-0194

St-Paul

Joly & McCarthy
Maurice R. Joly, C.A.
5002 51e avenue
C.P. 2189
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4611 Téléc: 645-6644

Roland F. Rocque, F.C.A.
4305 48e rue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3775 Téléc: 645-3410

St-Albert

Guy G. Nobert, C.A.
#200, 398 St. Albert Road
St-Albert, Alberta T8N 5J9
Tél: 459-4474 Téléc: 458-8686

COMPTABLES GÉNÉRAUX (C.G.A. ET CMA)

Edmonton

G.J. Bergeron, B.Sc., C.G.A.
#103, 8925-82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 458-1687 Téléc: 465-5446

Chevrier Evaline L., B.Ed., CMA.
4482 97e rue
Edmonton, Alberta
T6E 5R9
Tél: 436-1104 Téléc: 436-1076

Falher

Sylvain & Sylvain
Michel et Jean Sylvain
C.P. 5 Falher Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-2401 Téléc: 837 3434

Grand Centre

Gelowitz & Faubert, CGA
Danielle Faubert, comptable générale
agréée
C.P. 1590
Grand Centre, Alberta T0A 1T0
Tél: 594-2100 Téléc: 594-2103

COMPTABILITÉ TENUE DE LIVRES

Bonnyville

Bookkeeping Solutions
Paulette Rondeau
C.P. 7752
Bonnyville, Alberta T9N 2J1
Tél: 826-1905 Téléc: 826-1804

A&M Business Services Amand Mercier

Edmonton, Alberta T6C 1E
Tél: 468-9406 Téléc: 440-1939

CONFÉRENCES HÉBERGEMENT

Centre Notre-Dame-de-la-Paix
Conférences Gîte du Passant
Annette Bouchard, administratrice
C.P. 360
Falher, Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-2122

Le Franco
465-6581

CONSEILS SCOLAIRES FRANCOPHONES

Conseil scolaire Centre-Nord N°4
8515D-92 Rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9
Tél: 468-6440 Téléc: 440-1831
1-800-438-3530



Conseil scolaire régional du Centre-Nord No.4

Éducation francophone

*Le Conseil scolaire offre à tout enfant une
éducation de qualité dans un climat qui valorise
son sens d'appartenance à sa communauté et à la
société canadienne et mondiale.*

8815D - 92e Rue, Edmonton (Alberta) T6C 3P9
Téléphone (403) 468-6440 Télécopieur (403) 440-1631
1-800-438-3530

Voir la liste de nos écoles sous la rubrique Éducation



UN ENDROIT OÙ TOUS SE RENCONTRENT EN FRANÇAIS

- REVUES • CASSETTES • DISQUES COMPACTS •
- LIVRES • JEUX • VIDÉOS • LOGICIELS •

8927D - 82 AVENUE EDMONTON ALBERTA T6C 0Z2
TEL. (403) 466-1066 Téléc. (403) 469-2120

L'école francophone pour une éducation plus !



L'élève
au
de notre
univers.

Le français
au
de notre
milieu.

École Héritage
tel. (403) 323-4370
téléc. (403) 323-3770

Conseil scolaire
du Nord-Ouest N° 1
tel. (403) 624-8855
téléc. (403) 624-8554

Conseil scolaire nord-ouest No1

Denise Bourassa, directrice générale
C.P. 1220
St-Isidore, AB T0H 3B0
Tél: 624-8855 Téléc: 624-8554
modem: 624-8668

Conseil de l'école nouvelle

C.P. 249,
4922 51^e avenue
Saint-Paul, AB T0A 3A0
Tél: (403) 645-3888
(403) 645-2045
Donald Michaud, Directeur général



BONNYVILLE

**Conseil des écoles catholiques
du Lakeland**

Henn Lemire, directeur général
C.P. 6310
Bonnyville Alberta T9N 2G9
Tél: 826-3235 Téléc: 826-7576

CONSTRUCTION

Bonnyville

Gen-Mec Construction Co. Ltd
Clermont Roy
5514-50^e avenue
Bonnyville Alberta T9N 2K8
Tél: 826-3306 Téléc: 826-4519

Edmonton

Couture Rénovation Ltd
Claude Couture
conseiller en architecture
Edmonton et régions
Tél: 465-6924

Les services éducatifs francophones de qualité dans le Centre-Est de l'Alberta



Conseil de l'école nouvelle
C.P. 249, 4922 51^e Avenue
Saint-Paul AB T0A 3A0
Tél. (403) 645-3888
Téléc. (403) 645-2045
Donald Michaud, Directeur général

École du Sommet à Saint-Paul
Jean-François Bagnaud, Directeur
Tél. (403) 645-1949
Téléc. (403) 645-1946

École francophone de Bonnyville
Bernard Rondoux, Directeur
Tél. (403) 594-6666
Téléc. 594-1802

Centre scolaire-communautaire
Beaujour de Flamandou
Raymond Demers, Directeur
Tél. (403) 798-2045
Téléc. (403) 798-3090

École Voyageur de Medley
Bernard Rondoux, Directeur
Tél. (403) 594-6666
Téléc. 594-1802

Couture Renovation Ltd



voire spécialiste en tout genre
de construction

Solarium, sous-sol
maisons neuves
- armoires de cuisine et de salles
de bains
plans détaillés
addition de maison

Claude Couture
Conseiller en architecture
Un seul appel répond à tous vos
besoins

Tél: 465-6924

Du-Al Construction Ltd.

Normand Amyotte
Spécialiste en charpentes
8339 80e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0S9
Tél: 469-9843

Dunrite Vibrator (1985) Edm Ltée

Équipement de construction
pour le ciment
12820-141e rue
Edmonton, Alberta T6L 4N8
Tél: 451-4292 Téléc: 451-4292

Toutant Construction

Robert Toutant
10403-82e rue
Edmonton, Alberta
T6A 3M6
Tél: 489-2850

FALHER

A-1 Carpentry & Concrete

C.P. 886 Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2378 Téléc: 837-2843

FORT McMURRAY

L. Robert Entreprises Ltd.

Léo Robert
200 McLennan Crescent
Fort McMurray, Alberta T9H 4E8
Tél: 791-0118 Téléc: 791-5103

LEGAL

Blue Meadow Homes Ltd

Robert Chauvet
C.P. 450
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3617 Téléc: 961-3166

Legal Siding

Rémi Thibault
C.P. 317
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3156

Mike's Siding

Mike Gagné
C.P. 563
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-4168 Téléc: 446-1532

CONSULAT

Consulat général de France

Bureau 300, Highfield Place
10010-106e rue
Edmonton, Alberta T5J 3L8
Service culturel et scientifique
425-0665
Tél: 428-0232 Téléc: 425-1450

CONSULTANTS

EDMONTON

Hope Learning Systems

Bruno Ouellet, Yvon Laberge
890 Terrace Plaza
4445 Calgary Trail Sud,
Edmonton, Alberta T6H 5R7
Tél: 436-3808 Téléc: 436-0674

Rivard Management & Consultants Ltée

7311-105A rue Edmonton, Alberta T6H 4J9

Tél. (403) 33-2584 Tél. (403) 432-7936

Crédit de commerce, factabilité
Marketing, formation du personnel
Investissements

Rivard Management & Consultants Ltée

7311-105A rue

Edmonton, Alberta T6H 4J9

Tél. (403) 433-9584 Téléc. (403) 432-7936

SAINT-PAUL

*Atteindre vos
objectifs*

Service de consultation

4404 48A rue
St-Paul, Alberta
T0A 3A3

Tél. 645-3016
Téléc. 645-1848
Boîte vocale
888-3827

- Mode pour dames
- Enrichissement de votre vie
- "NATURELLEMENT"
- Énergie
- Immunité
- Désintoxication
- Santé Peau
- Cheveux
- Perte de poids (après chét)

CONSULTANTS EN ÉDUCATION

Bonnyville

L.T.R. Consulting Group Ltd.

Consultant en éducation

Lionel T. Rémylard

C.P. 7399

Bonnyville, AB

T8N 2H7

Tél: 826-2580

Téléc: 826-2580

LE GROUPE

L.T.R.

CONSULTING GROUP LTD

C.P. 7399

BONNYVILLE, ALBERTA

T8N 2H7

TEL. (403) 826-2580

(403) 826-377

FAX (403) 826-2580

Service de planification et recherche

Gestion et programmation sociale
et communautaire

Ressources humaines

Supervision et évaluation

Aménagement et immobilisation
sociale

BEAUMONT

Sylvia Landry, csc

Conseillère pédagogique en français,
en bibliothèque française

4806 55e avenue

Beaumont, Alberta T4X 1J7

Tél: 929-8970 Téléc: 488-9571

Duffield

J.B.M.

Consulting Ltd

Consultant en éducation

Jacques Moquin, B.Ed., M.Ed.

C.P. 844 Duffield, AB T0E 0N0

Tél: 731-2411 Téléc: 731-2411

Edmonton

Denis Tardif et Associés Ltée

Bureau, 202 8925- 82e avenue

Edmonton, Alberta

T6C 0Z2

Tél: 466-5480 Téléc: 469-4393



Yolande Cadrin

**Adaptation scolaire
Programme francophone
Programme d'immersion**

**8829 95e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6
Tél: 466-2319
Téléc: 463-2514**

Educad Consulting

Yolande Cadrin
Adaptation scolaire
Programme francophone et d'immersion
8829-95e rue
Edmonton, Alberta T6C 3W6
Tél: 466-2319 Téléc: 463-2514



Gloria Salvaggio-Jarvis

Conseillère en formation des adultes
10752-80e avenue
Edmonton, Alberta T6E 1V8
Tél: 439-8195

Lamoureux Consulting Group Ltd
Consultant en éducation et en recherches
Philip Lamoureux, Ph.D
11823-139e rue
Edmonton, Alberta T5M 1R9
Tél. 453-1946



Fernande et Pierre Bergeron

Bureau 103 8975-83e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z3

Tél: 458-1667 1-800-668-60 3
Téléc: 463-5446

LEGAL

Tutoriat Blanchet

Marlin M. Blanchet
Spécialiste en maths et physique
C.P. 486
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961 3461

COOPERATIVES

Falher

Agri-Pro Falher

Engrais chimiques, ammoniacque,
herbicides
C.P. 96
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2206 Téléc: 837-8118

**Falher & District Cooperative
Association Ltd.**

C.P. 180
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2261 Téléc: 837-2044



LEGAL

Coopérative Legal

Boulangerie-Charcuterie-Boucherie-
Produits alimentaires
4743-50e avenue
Legal Alberta T0G 1L0
Tél: 961 3768

Coopérative St-Isidore Ltée

C.P. 1128
St-Isidore Alberta
T0H 3B0
Tél: 624-3121 Tél: 624-4418

DANSE-TROUPES

Bonnyville

Société des Vol-au-vent

Jane Medford
C.P. 5276
Bonnyville, Alberta T9N 2G5
Tél: 826-2689 Téléc: 826-6132

St-Paul

La Société Les Blés d'Or

Colleen Ouellette, présidente
C.P. 3078
St-Paul, Alberta
T0A 3A0
Tél: 645-4410

Les Tourbillons

5110-47e rue
St-Paul, Alberta
T0A 3A2
Tél: 645-3426 ou 645-3082

DECORATION

St-Paul

Ideal Carpet & Interiors

Réal Corbière, propriétaire
C.P. 1355, 5029-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-5788 Rés: 645-924
Téléc: 645-5794

du service en français.
ça se prend bien!

DENTISTES

Dr. Marc L. Coulombe

358, Place du Canada
9777 102e avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4G9
Tél: 424-6272

Falher

Dr. Bernard P. Despina

Clinique dentaire familiale
C.P. 115
Falher, Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-3368

Dr. Marc L. Coulombe

Dentiste

#358, Place du Canada
9777 - 102e Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4G9
Tél.: 424-6272

St-Albert

Dr Léonard Nobert, D.D.S.

54 rue St-Michel
St-Albert, Alberta
T8N 1C9
Tél: 459-8216

DENTUROLOGISTES

EDMONTON

Cadrin Denture Clinic

Bernard Cadrin, denturologiste
G.B. Building, 9562-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Tél: 438-6188

Purdie Denture Clinic (1973) Ltd.

Réal Cadrin, denturologiste
9905-81e avenue
Edmonton, Alberta T6E 1W5
Tél: 433-0151

DÉPANNEUR

Mercier's Corner Luncheon Meats & Confectionery

Dépanneur
Cécile et Marcel
C.P. 349
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-2390

DIOCESES

FATHER

Office diocésain d'éducation religieuse

Réginald Bouchard, directeur diocésain
C.P. 960
Father, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2185

McLENNAN

Archidiocèse

de Grouard-McLennan

Archevêque Mgr Henri Légaré, O.M.I.

C.P. 388

McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3820

St-Paul

Évêché de St-Paul

Mgr. Raymond Roy
4410-5e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A2
Tél: 645-3277 Téléc: 645-6099

DISCOTHEQUES

Calgary

Groupe Ambiance

Musique de tout genre
Diane Martel
3831 Brighton Dr. N.O.
Calgary, Alberta T2L 1G7
Tél: 282-3756

Edmonton

Le Juke Box

André Roy
3771 Strathearn Crescent
Edmonton, AB T6C 4C5
Tél: 465-1885

Rocky Mountain Music

Vos animateurs: André Provancher,
Patrick Mercier et Sylvianne Roy-
Provancher
Tél: 469-7139 Téléc: 465-2862


ÉCOLES FRANÇAISES

Calgary

Lycée Louis-Pasteur

Jean-Luc Raimbaud, directeur
4416-16e rue S.O.
Calgary, Alberta
T2T 4H9
Tél: 243-5420
Téléc: 287-2245

**L'École Française Internationale
LYCÉE LOUIS PASTEUR**



FRANCE CANADA

EDUCATION
de qualité en français

Membre d'un réseau mondial de plus de 400 établissements
École privée accréditée par le 3^e niveau et l'Alberta
De la maternelle à la 12^e année
École bilingue

4416 - 16^e Street S.W., Calgary, AB
Tél: 243-5079 Fax: 287-2215

**Voir aussi Conseils scolaires
francophones**

ÉCOLES D'IMMERSION FRANÇAISE

BEAUMONT

École Bellevue School

Vivian Armstrong, directrice

5109 50^e avenue

Beaumont, Alberta T4X 1K4

Tél: 929-8663 Téléc: 929-2168

École secondaire Beaumont

Norman Majeski, directeur

Gino Salvaleggio, directeur adjoint

5417 43^e avenue

Beaumont, Alberta T4X 1K1

Tél: 929-6282 Téléc: 929-8083

GRANDE PRAIRIE

St. Joseph Catholic

High School (10-12)

Jean-Paul Gaboury, directeur

1410 104^e rue

Grande Prairie, Alberta T8V 2Z1

Tél: 532-7779 Téléc: 532-3242

St-Albert

Léo Nickerson Elementary School

Denis Lapierre, directeur

10 avenue Sycamore

St-Albert, Alberta T8N 0K3

Tél: 459-4426 Téléc: 460-7792

École Marie Poburan

Monique Holm, directrice

100 avenue Sir Winston Churchill

St-Albert, Alberta T8N 5Y2

Tél: 459-1112 Téléc: 458-1137

St-Paul

École élémentaire

communautaire St-Paul

Elementary community school

Mme Anne-Marie Hébert, directrice

4901-47^e avenue

St-Paul, Alberta T0A 3A3

Tél: 645-3537 Téléc: 645-2606

EDUCATION DES ADULTES

Edmonton

Centre Éducatif Communautaire de l'Alberta

8406 rue Marie-Anne Gaboury (916)

Edmonton, T6C 4G9

Tél: 468-1582

fax: 468-8760

St-Albert

Le cercle francophone de Saint-Albert

St-Albert, Alberta T8N 0V9

• Cours de français langue seconde

• Cours d'espagnol

Tél: 459-6892

**Du service en français,
ça se prend bien!**

**Le Centre d'éducation permanente
 de la Faculté Saint-Jean**
 le Campus francophone
 de l'Université de l'Alberta

Formation technique & professionnelle
 répondant aux besoins de toutes les communautés de la province

- | | |
|--|---|
| Service de tutorat
. Cours d'intérêt général
Programmes collégiaux
. Dictée des Amériques
. Programme de français langue seconde | Alphabétisation
Arts jeunesse
Dossier Exogamie
. Dossier Femmes
. Camp de Printemps |
|--|---|



Centre Éducatif Communautaire de l'Alberta
 8406 rue Marie-Anne Gaboury (91^e st)
 Edmonton, T6C 4G9 Tél. 468-1582 Fax. 465-8760

EDUCATION POST-SECONDAIRE

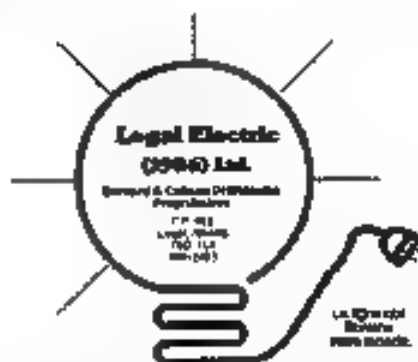
Faculté Saint-Jean
 Université de l'Alberta
 à Edmonton
 Claudette Paron, doyenne
 8406 rue Marie-Anne Gaboury (91^e rue)
 Edmonton, Alberta T6C 4G9
 Tél: 465-8700 Téléc: 465-8760

**Alberta Advanced Education
 & Career Development**
 Commerce Place
 10156 102 Rue
 Edmonton, Alberta T5J 4L5
 Tél. 427-5528

ÉLECTRICIENS

Legal

Legal Electric (1986) Ltd.
 Bernard & Colleen Préfontaine
 Propriétaires
 C.P. 408
 Legal, Alberta T0G 1L0
 Tél: 96 -2403



St-Vincent

Busy Bee Electric
 Tony Gratton, propriétaire
 C.P. 158
 St-Vincent, Alberta
 T0A 3B0
 Tél: 645-3653
 Téléc: 635-2490

ENCADREMENT

Bonnyville

Custom Picture Framing
Raymond Gignac
5024-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2H7
Tél: 826-2152

PEACE RIVER

**Claire's Custom Framing
& Gallery**
Claire Chenard
10002-100e rue
Peace River, Alberta T8S 1S4
Tél: (403) 624-1984

ENTREPRISE FORESTIERE

Allard Logging Ltd
Entreprise forestière
Maurice, François et Pierre Allard
C.P. 1160
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8285

ENTRETIEN

Hydro Blast Ltd
Kitchen Exhaust System Cleaning
Canopies, greasetraps, ceilings & walls
Joe MacDonald
Tél: 483-8284
Télec: 463-8284

EPICERIES

Vallée Super "A" Foods
Laurent Vallée
4918-50e avenue
Bonnyville, Alberta
T9N 2G7
Tél: 826-3222

Programme de bourses aux étudiants

Études à temps plein en français
dans un établissement collégial ou
technique

Objectif:

Ce programme de bourse vise à
soutenir les étudiants francophones
désireux de poursuivre des études
en français dans un collège ou une
école technique au Canada.

Admissibilité:

- avoir le français comme langue
première
- avoir son domicile en Alberta
- avoir la citoyenneté canadienne

Bourses:

Des bourses d'un montant maximum
de 1 000\$ par semestre ou de 2 000\$
par année seront octroyées aux
étudiants francophones éligibles.

Les candidats inscrits dans un
établissement situé à l'extérieur de
l'Alberta pourront également recevoir
une subvention de voyage de 200\$
par semestre. Les bourses sont
accordées selon ensemble des
résultats scolaires ou collégiaux des
candidats.

Date limite: Le 19 juillet 1996

Pour obtenir un formulaire de
demande veuillez communiquer
avec le bureau des Langues
officielles dans l'enseignement en
composant le (403) 427-5538

Aan
Association
Albertaine

MI Institut
des langues
officielles

FALHER

Falher IGA

Albert et Jean Lemire
C.P. 868
Falher Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2094

EQUIPEMENT AGRICOLE

Falher

UFA-Falher

C.P. 28
Falher Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2258 Téléc: 837-8024

GIROUXVILLE

Parrish & Heimbecker, Ltd

Ernest & Rolande Johnson, Agents
C.P. 124
Girouxville, Alberta T0H 1S0
Tél: 323-4637 Téléc: 323-4630

Parrish & Heimbecker Ltd

Ernest & Rolande Johnson

C.P. 24
Girouxville, Alberta
T0H 1S0

Tél: 323-4637 Téléc: 323-4630



EVALUATEUR

Val Appraisal

Paul A. Valée
4917A 50e Avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél: 826-2719 Téléc: 826-2672

FERNIE

Falher

G. Mencke & Fils

Ferme mixte
C.P. 101
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-8121

St-Isidore

Lavoie et Fils

Ferme laitière et à grains
C.P. 1180
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 824-2188
Téléc: 824-5988

FLEURISTES

Calgary

Red Rose Florist

2004 rue du Centre N.
Calgary, Alberta T2E 2T1
Tél: 276-1184 Téléc: 276-4434

Edmonton



Arrangements
fleur de fleurs
naturelles
et artificielles,
pour toutes
occasions

Livraison journalière à Edmonton, région de
Shawwood Park, Anderson, Cooking Lake,
Beaumont, Nisku, Leduc

922-6755

5140 Range Rd. 253, (Intersect 14, au sud vers Peter Paul)

FALHER

Chez Ma-Re Florists

Renée Simard, propriétaire

C.P. 898

Falher Alberta T0H 1M0

Tél: 837-2820 Téléc: 837-8477

LEGAL

Flowers by Lorraine

Pour toutes occasions

4925-50e avenue

C.P. 58

Legal, Alberta T0G 1L0

Tél: 961 3000

939-7575 (Morinville)

GAZETTE

EDMONTON

Centre d'expérience

Préscolaire (CEP)

8406-91e rue Edmonton, Alberta T6C 4G9

Tel: 465-7651 Téléc: 465-7651



CENTRE D'EXPERIENCE PRESCOLAIRE

- Garderie francophone
- Programme d'immersion

8406-91e rue
Edmonton, Alberta
T6C 4G9

Tél: 465-7651
Téléc: 465-7651

GARDERIE BONNIE BOON



Tout-petits 0- 18 mois
Garderie 19 mois à 5 1/2 ans
Après l'école 6 ans à 12 ans

8703-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 4L4
Tél: 468-2841
Téléc: 432-7936

Garderie Bonnie Boon

8703-91e rue

Edmonton, Alberta T6C 4L4

Tél: 468-2841 Téléc: 432-7936

CITES DU PASSANT (BED & BREAKFAST)

BONNYVILLE

Wetlands Bed & Breakfast

Havre de paix

Raymond et Margaret Rondeau

C.P. 5523

Bonnyville, Alberta

T9N 2G6

Tél: 403-826-2471 Téléc: 403-826-4430

EDMONTON

Chez Suzanne • Bed & Breakfast

Suzanne et Paul Croteau

18603-68e avenue Edmonton, Alberta

T5T 2M8

Tél: 483-1845 ou 487-2071



Wetlands Bed & Breakfast

Hâvre de paix

- 11 chambres-thème
- salle de réception licenciée
- salon avec foyer
- salle de jeux
- bain tourbillon
- bicyclettes doubles
- près du terrain de golf (18 trous)
- près du sanctuaire d'oiseaux

Occupation simple 50\$
Occupation double 60\$
Pers. Additionnelle 10\$
Maison meublée 150\$
(8 lits)

Forfait occasion spéciale
sur demande (repas inclus)

Raymond et Margaree Roudean

C.P. 5523 Bonnyville, Alberta T9N 2G6
Tél: 403-826-2471 Téléc: 403-826-4430

FALHER

Centre Notre-Dame

Bed & Breakfast/conférence
Annette Bouchard, administratrice
C.P. 360
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél.: 837-2122

GOVERNEMENT MUNICIPAL

FALHER

Ville de Falher

Gérard Nicollet, administrateur
C.P. 155
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2247 Téléc: 837-2647

LEGAL

Village de Legal

Wilma Weiss, administratrice
C.P. 390
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3773 Téléc: 961-4133

FORT McMURRAY



Personne ressource, Anita Savore
9909 Avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K4

Téléphone: 743-7000
Télexcopieur: 743-7999

GOVERNEMENT FÉDÉRAL

Commissariat aux Langues Officielles

Deni Lorieau
Pièce 620,
10055 108e rue
Edmonton, Alberta T5J 2W9
Tél: 495-3111
Téléc: 495-4094

COMMISSARIAT
AUX LANGUES
OFFICIELLES



OFFICE OF THE
COMMISSIONER OF
OFFICIAL LANGUAGES

**Si vous avez
des difficultés
à obtenir un service
du gouvernement
fédéral
dans la langue
de votre choix,
téléphonez-nous,
sans frais, au**

**1 800 661-3642
(403) 495-3111**

Votre ombudsman linguistique

L'ONF EN ALBERTA

**POUR ACHAT LOCATION,
INFORMATION**

Composez sans frais 1-800-267-7710

Parc national Jasper

C.P. 10

Jasper Alberta

T0E 1E0

Tél: (403) 852-6161

Télec: (403) 852-5601

Service canadien

**de renseignement de sécurité
C.S.I.S.**

11^e étage, 10011 109^e rue

C.P. 105

Edmonton, Alberta T5J 3S8

Tél: 421-5800

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Bureau du Québec

World Trade Centre

640-998 Canada Place

Vancouver, C.B.

V8C 3E1

Tél: (604) 844-2833

Télec: (604) 844-2834

GRAPHISTE

Paragraphics Inc.

Jinda Lavoie

7219-106^e rue

Edmonton, Alberta

T6E 4V7

Tél: 438-1908 Téléc: 432-7526

HEBERGEMENT

Chez Nous Motel

C.P. 159

Plamondon, Alberta T0A 2T0

Air climatisé, 3 cuisinettes.

12 chambres doubles

Tél: 798-2011 Téléc: 798-2511

IMPRIMERIE

Printing Impressions & Graphics Inc.

4960 92^e avenue

Edmonton, Alberta T6B 2V4

Tél: 463-8231 Téléc: 462-9728

INGENIEUR

Campbell, Woodall & Associates Consulting Engineering Ltd.

ingénieurs civils

Colin H. Campbell, P. Eng. F.E.I.C.

Bureau 250, 1210-8^e rue S.O.

Calgary Alberta T2R 1L3

Tél: 228-3178 Téléc: 228-5130



**SERVICES EN FRANÇAIS À DÉVELOPPEMENT
DES RESSOURCES HUMAINES CANADA
RÉGION DE L'ALBERTA/T.N.-O.**

(conformément aux Règlements de la Loi sur les langues officielles)

CENTRES DE RESSOURCES HUMAINES CANADA

CALGARY CENTRE

220, 4^e Avenue s.-e.

Assurance-chômage
Emploi

292-4017
292-5966

BANFF

3-4 rue Marten, Plaza West
(Succursale de Calgary sud)

Assurance-chômage
Emploi

Zénith 22-06
Zénith 22-05

RED DEER

49-1-51^e Rue

Assurance-chômage
Emploi

34-7183
34-7186

LETHBRIDGE

419, 7^e Rue sud, 2^e étage

Assurance-chômage
Emploi

382-3084
382-3088

100, 410 promenade Stafford sud

JASPER

63 rue Patricia

Programmes de la sécurité du revenu

1-800-66-8828

Assurance-chômage
Emploi

1-800-661-5758
852-4418

EDMONTON

PLACE DU CANADA

Rex-de-chasse, 9700 avenue Jasper

Assurance-chômage
Emploi

497-2208
495-7189

Programmes de la sécurité du revenu

BUREAU D'EMBAUCHAGE DES ÉTUDIANTS

9943, 0^e Rue

FORT MCMURRAY

2^e étage, 10020 avenue Franklin

(Ouvert d'avril au septembre seulement)

Assurance-chômage
Emploi

495-2070

790-3920
790-3924

SAINT PAUL

5126, 50^e Avenue

Assurance-chômage
Emploi

645-93-0
645-93-4

GRAND CENTRE

2^e étage 48-7-52^e Rue
(Succursale de Saint Paul)

594-4475

GRANDE PRAIRIE

10-21-97^e Avenue

Assurance-chômage
Emploi

538-8400
538-8404

PEACE RIVER

9930B, 02^e Rue

(Succursale de Grande Prairie)

624-4484

YELLOWKNIFE

5020, 48^e Rue

Assurance-chômage
Emploi

920-840
920-8435

IQALUIT

Édifice Trigram

(819) 979-6271

PROGRAMMES DE TRAVAIL BUREAUX DE DISTRICT

CALGARY

220, 4^e avenue s.-e., Pîtec 266

Appels à fous vînts) 495-2993

EDMONTON

Pîtec 302, Energy Square, 10109, 106^e Rue

495-2993

PROGRAMMES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU

TELEPHONIQUES À L'EXTÉRIEUR D'EDMONTON

1-800-66-8828

BUREAU RÉGIONAL - EDMONTON

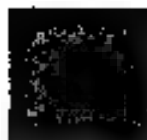
Adresse postale: 1440, 9700 avenue Jasper, T5J 4C1

Langues officielles et Accès à l'information

Recouvrements des prestations d'assurance-chômage payées en trop

495-6598
495-2057

Canada



GRC RCMP

Les services de la GRC sont disponibles dans les deux langues officielles aux détachements et/ou services en Alberta:

**Aéroport International
de Calgary**

**Aéroport International
d'Edmonton**

Barif

Bonnyville

Calgary

Calgary (subdivision)

Enquêtes économiques antidrogue

Station de transmission

Délits commerciaux

Extorsion

Douanes et l'accise

Lutte antidrogue

Enquêtes générales

Immigration et passeport

Police de protection

Edmonton

Edmonton (quartier général)

Enquêtes antidrogue

Station de transmission

Délits commerciaux

Extorsion

Renseignements criminels

Police criminelle et relations médiatiques

Douanes et l'accise

Sensibilisation aux drogues

Lutte antidrogue

Police de protection

Recrutement

Coordonnateur aux langues officielles

Lois fédérales

Enquêtes générales

Immigration et passeport

Elk Point

Faust

Fort Chipewyan

Fort McMurray

Fort Saskatchewan

Grand Centre

Grande Prairie

High Prairie

Jasper

Lac la Biche

Lac Louise

Lethbridge

Lethbridge (subdivision)

Douanes et l'accise

Lutte antidrogue

Immigration et passeport

McLennan

Milk River

Pincher Creek

Rocky Mountain House

Saint-Paul

Rivière-la-Paix (subdivision)

Station de transmission

Extorsion

Enquêtes générales

Red Deer urbain

Red Deer rural

Red Deer (subdivision)

Station de transmission

Extorsion

Police criminelle

Lutte antidrogue

Enquêtes générales

Rocky Mountain House

St. Paul

Valleyview

Waterton (en été)

Il se peut qu'il y ait un délai avant que vous soyez servis dans la langue officielle de votre choix.

Si vous n'êtes pas servis dans la langue de votre choix veuillez S.V.P. en faire part au chef du détachement ou au coordonnateur aux langues officielles à Edmonton au 945-5575.

L'ONF^{EN} ALBERTA

C'EST EN FRANÇAIS QUE ÇA SE VOIT!

Avec des films qui traduisent les réalités
et les aspirations de TOUS les francophones et
des services qui vous sont offerts
EN FRANÇAIS

OÙ que vous soyez au
pays, vous pouvez
commander directement
les films et vidéocassettes
de l'ONF

**POUR ACHAT,
LOCATION,
INFORMATION...**

Composez sans frais
1 800 267-7710

*Un personnel qualifié répondra
à vos appels 7 jours par semaine*

DE 8 H À 20 H
(HEURE DE L'EST)
DU LUNDI AU VENDREDI

DE 10 H À 20 H
LE SAMEDI ET LE DIMANCHE





Des paysages si captivants qu'ils vous donneront
à cœur de comprendre. Puis en l'appréhender!
Découvrez les richesses du patrimoine naturel canadien.

PARC NATIONAL JASPER



Service canadien de la faune
Canadian Wildlife Service





Gouvernement du Québec
Bureau du Québec
à Vancouver

Ouvert en 1992
le Bureau du
Québec à
Vancouver
a pour rôle de :

représenter le Québec auprès des gouvernements et de la population de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon

promouvoir les échanges sur les plans intergouvernemental, économique et institutionnel

diffuser de l'information visant à mieux faire connaître la réalité québécoise sous ses différents aspects

développer des liens avec les communautés francophones, entre autres en favorisant la réalisation de projets de partenariat

Pour de plus amples
renseignements, veuillez
communiquer avec nous
à l'adresse suivante :

Bureau du Québec
à Vancouver

World Trade Centre
640-658 Canada Place
Vancouver, Colombie-Britannique
V6C 3E

Téléphone : (604) 644-2833
Télécoqueux : (604) 644-2834



Librairie Le Carrefour Bookstore

8927 D-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél. 466-1066 Téléc. 469-2120

LOGICIELS

Logiciel

Sean Blanchette
Logiciels francophones : éducation,
traitement de texte, affaires, jeux
Tél. 462-8219

LUZERNE

Legal Alfafa Products Ltd

luzerne de grande qualité
Pâturage pour bétail
C.P. 328
Lega., Alberta T0G 1L0
Tél. 403-861 3968 Téléc. 403-861-3399



**UN ENDROIT
OÙ TOUS
SE RENCONTRENT
EN FRANÇAIS**

- REVUES • CASSETTES •
- DISQUES COMPACTS •
- LIVRES • JEUX •
- VIDEOS • LOGICIELS •

8927D 82 Avenue Edmonton Alberta T6C 0Z2
(403) 466-1066 (403) 469-2120

MACONNERIE

Peace River Masonry Ltd

Denis, Robert et Normand Belzile
C.P. 7046
Peace River, Alberta T8S 1S7
Tél: 624-8861

MAGASINS GÉNÉRAUX

FORT McMURRAY

Chow's Varieties

Pius & Sylvianne Poitras, prop.
10014A avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K8
Tél: 743-2068 Téléc: 743-0787

LEGAL

L. A. Confectionery Ltd

Leo & Anita DeOcampo
4724-50^e avenue
Tél: 961 3790

MANOIRS

EDMONTON

La Société des Manoirs

Saint-Joachim et Saint-Thomas
Téléphone (403) 488-7104

FALHER

Ville Beauséjour

Lucine Bouchard, administratrice
C.P. 300
Falher AB T0H 1M0
Tél: 837-8377 Téléc: 837-8379

LEGAL

Château Sturgeon

Payer d'accueil bilingue
5320-46^e rue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3972 Téléc: 961 2420

Paragraph cs



NCORPORATED

- Graphisme
- Illustration
- Mise en page
- Préparation de travaux pour l'imprimerie
- Production de films et de prêts-à-photographier sur papier à haute résolution
- Centre autorisé Adobe

Udda Lavoie

Janet Schwegel

Tracy Falcon

Michael Burrows

Jon Mead

Bryan Larocque

7219 - 106^e Rue
Edmonton, Alberta
Canada T6E 4V7

Télécopieur (403) 432-7526
Téléphone (403) 439-1908

JOIE DE VIVRE EN SÉCURITÉ ET CONFORT

Condition: 60 ans ou plus
Endroit: A côté des Églises
Saint-Joachim et Saint-Thomas

sont disponibles

- Services de pharmacie
- Divers soins de santé
- Repas
- Activités sociales
- Excellent service de transport

La Société des Manoirs
Saint-Joachim et Saint-Thomas
Téléphone: (403) 488-7104

MANUCURE

Man-Jo
Manucure
Joanée Mercier
Tél: 431 1034

MASSOTHERAPIE

Bonnyville
Centre de relaxation
Lucie Lavoie
4009 46e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 1J6
Tél: 826-3833

COCHRANE

**Lochend Clinique
d'hydrothérapie, massothérapie
et réhabilitation**
Div. De Goodhart International Liée
Lise Goodhart
R.R. #2 Cochrane, Alberta T0L 0W0
Tél et Téléc: 403) 932-4274

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BONNYVILLE

Vincent's Building Supplies
Guy Vincent
5104 51e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-3602 Téléc: 826-2248

FALHER

MacLeods True Value
Paul Montpellier propriétaire
C.P. 390
Falher Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2541

FORT McMURRAY



Jules Poirier

D. Sharp Building Materials Ltd.
7925 Franklin Avenue
Fort McMurray Alberta
T9H 2H5
Téléphone: 743-2271

MEDECINS

CALGARY

Dr. Lyne Audet M.D.
L.M.M.C. C.C.F.P.
Familles Général
Bureau 10, 2004 12e avenue N.O.
Calgary, Alberta T2N 1L7
Tél: 268-1215

EDMONTON

Dr. Lucie Bernier-Lycka M.D.
Clinique médicale Glenora
Pièce 310.
10230 142e rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6
Tél: 455-3311 Téléc: 451-4404

**Dr J. George Sabourin B.A., M.D.,
F.R.C.S. (C)**

Obstétricien Gynécologue
903 Hys Centre
11010-101e rue
Edmonton, Alberta T6H 4B8
Tél: 421-4728

Dr W B. Schulze

Pièce 318,
Medical Arts Building
11010 avenue Jasper,
Edmonton, Alberta T5K 0K9
Tél. 426-920 ou 428-0432
Télec 425-5548

LEGA

Associate Medical Clinic

Dr Léon Lefebvre & Dr Shauna McIver
Lundi et jeudi seulement
4718-50e avenue
Lega, Alberta
Tél 961-3991

SAINT-ISIDORE

**Dr Denis R.J. Vincent, MD;
C.C.F.P.**

Clinique médicale
C.P. 231
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8890 Téléc: 624-3 46

SPRUCE GROVE

Dr Danielle Debanné

Grove Plaza Medical Centre
C.P. 3850, 120 rue King
Spruce Grove, Alberta T7X 3B1
Tél: 962-4455 Téléc 962-4461

MUSEES

GIROUXVILLE

Musée de Girouxville Museum

Estelle Girard, administratrice
C.P. 276
Girouxville, Alberta
T0H 50
Tél: 323-4252 ou 323-4270
Télec 323-4110

SAINT-ALBERT

Musée Héritage Museum

Visitez la petite école et les éleveurs
5 rue Ste-Anne
St-Albert, Alberta T8N 3Z9
Tél: 469-1628 Téléc 460-2394

SAINT-PAUL

Musée historique de St-Paul

Visites de groupes sur demande
4537-50e avenue C.P. 1925
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél 645-4800 ou 645-2131
Télec 645-5959

MUSIQUE-LEÇONS

Edmonton

**Elise Déry, A.R.C.T., A. MUS.
L. MUS. R.M.T**

Leçons de chant, culture de la voix
11309 125e rue
Edmonton, Alberta T5M 0M8
Tél: 454-5733

Laurier Fagnan, B. Mus., M. Mus.

Professeur de chant
4915-114B Rue
Edmonton, Alberta
T6H 3N2
Tél: 436-2186

Georgette Hamel-Lavigne

Enseignante de piano
9566-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P5
Tél 462-2348

Edmonton

Baldwin Piano & Organ

Warehouse Showroom
Guy Corneau
10624-170e rue
Edmonton, Alberta T5S 1P3
Tél 484-3170

SAINT-ALBERT

Don's Piano Warehouse

Achat, vente, réparation, restauration
Don Vaugeois
Bay 5, 8 Riley Drive
Saint-Albert, Alberta T8N 5C7
Tél: 459-5525 Téléc: 459-5670

OPTICIENS

Paul Loriau's University Optical

Paul J. Loriau
College Plaza
8217-112e rue
Edmonton, Alberta T6G 2C6
Tél: 439-5500

ORDINATEURS

BONNYVILLE

A-BEE OFFICE CENTRE

"Ordinateurs" "Télécopieurs"
"Photocopieurs" "Systèmes de Téléphonie"
"Prix Compétitifs"

TOSHIBA

Une marque de qualité d'aujourd'hui.

Propriétaires: André et Lovette Bélanger

Tél: 826-3828 ou 1-800-665-1614

Fax: 826-6220

5009 50e avenue

Bonnyville, AB T8N 2G8

SAINT-PAUL

The Micro Computer Store

Léo Van Brabant
Vendeur autorisé de Radio Shack
4610-49e rue
Saint-Paul, Alberta T0A 9A0
Tél: 645-4417 Téléc: 645-5745

ORTHOPÉDIE

Élizabeth Sovis

Orthophoniste bilingue
8347 95e rue
Edmonton, Alberta T6C 3Y6
Tél: 466-4301

PAROISSES

BEAUMONT

Paroisse Saint-Vital

Abbé David Brabant, administrateur
4805-50e rue
Beaumont, Alberta T4X 1J9
Tél: 928-8541

DONNELLY

Paroisse Sacré-Cœur

Sr Catherine Côté, animatrice pastorale
C.P. 229
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-3829

EDMONTON

Paroisse Immaculée Conception

Sœur Henna Martin,
s.a.s.v. administratrice
10830 96e rue
Edmonton, Alberta T5H 2J9
Tél: 422-3173

Paroisse Ste-Anne

Sr Eveline Gagnon, s.g.m.
administratrice
9810-165e rue
Edmonton, Alberta T5P 3S7
Tél: 488-4082

Paroisse St-Joachim

Sr Dolores Déry, m.o., administratrice
et animatrice
9928 110e rue
Edmonton, Alberta T5K 1J9
Tél: 482-3233

Paroisse St-Thomas d'Aquin

6410-89e rue
Edmonton, Alberta
T6C 4N3
Tél: 469-4182

FATHER

Paroisse Ste-Anne

Père Joseph Gauthier

C.P. 298
Folher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2151

GIROUXVILLE

Paroisse Notre-Dame de Lourdes

Père Marcel Picotte
C.P. 150
Girouxville, Alberta T0H 1S0
Tél: 323-4258

Guy

Paroisse St-Guy

St Pauline Granger, animatrice
pastorale
C.P. 260
Guy, Alberta T0H 1Y0
Tél: 925-2401

LEGAL

Paroisse St-Émile

Alice St-Jean, secrétaire
C.P. 90
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3613 Téléc: 961-3613

Mallaig

Paroisse St-Jean-de-Brébeuf

Abbé Roger Sicotte, curé
C.P. 119
Mallaig, Alberta T0A 2K0
Tél: 635-3830

MARIE-REINE

Paroisse Marie Reine des Cœurs

Père Jean-Paul Vantroys, o.m.i.
Michel Cyr, trésorier
Poste restante
Marie-Reine, Alberta T0H 2N0
Tél: 322-2272 Bur: 322-3845

MCLENNAN

Cathédrale St-Jean Baptiste

Père Daniel Lafrance, o.m.i., C.P. 388
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3583

MORINVILLE

Paroisse St-Jean Baptiste

Abbé Robert Poulin, curé
10020 100e avenue
Morinville, Alberta T8A 1P7
Tél: 939-4412 Téléc: 939-2016

PLAMONDON

Paroisse St-Isidore de Plamondon

Père John Adamyk
C.P. 118
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-3760

SAINT-ALBERT

Communauté francophone

Père Maurice Beauregard, o.m.i.
aumônier
Père Maurice Beauregard
3 avenue St-Vital
St-Albert, Alberta T8N 1K1
Tél: 459-4777

SAINT-ISIDORE

Paroisse St-Isidore

Père Jean-Paul Vantroys, o.m.i.
C.P. 1266
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 824-8197

SAINTE-LINA

Paroisse Ste-Hélène

Abbé Roger Sicotte, curé
Sainte-Liné, Alberta
Tél: 635-3830

SAINT-PAUL

Paroisse Cathédrale de St-Paul

Abbé Réal Lévesque, recteur
4625-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3033

PATIO

Patio Umbrella Repairs

Noël Constantin
7716-98A Avenue
Edmonton, Alberta T8A 0C5
Tél: 465-3209



PATIO
UMBRELLA REPAIRS
Noël Constantin, propriétaire
7716 - 98A Avenue
Edmonton, Alberta
T6A 0C5
465-3209

PAYSAGISTE

Terra Landscaping Ltd

Colette Russell Houle
5, 51528 Range Road 262
Spruce Grove, Alberta T7Y 1C1
Tél: 470-0748

PHARMACIES

Bonnyville

Tellier's Value Drug Mart
Jane & Gérald Tellier, pharmaciens
5027 50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J5
Tél: 826-3788

Falher

Falher I.D.A. Pharmacy Ltd

Ron Schuster, prop. C.P. 87
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837 2112

LEGAL

Legal Drugs Ltd

Amirion & Bernice Montpelit
C.P. 309 4810-50e avenue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3059

McLennan

McLennan I.D.A. Pharmacy

Allan Schuster, prop.
C.P. 150
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324 3004

Morinville

Morinville Drug Store Ltd

Norman Chailoux
10 30 100e avenue
Morinville, Alberta T8R 1P6
Tél: 939-4545 Urgence: 939-4562

PHOTOGRAPHE

The Image House

Norbert Grousseau, photographe
3304 rue du Centre Nord
Calgary, Alberta T2E 2X6
Tél: 276-7021

PLANIFICATION FINANCIÈRE

Bonnyville

Bérubé Financial services Ltd

Ron Bérubé
4816 50e avenue, 2e étage
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-7903
Tél: 421 1234 (Edmonton)

L'AVENIR SE PRÉPARE DÈS À PRÉSENT

NOS REPRÉSENTANTS PEUVENT VOUS AIDER
À ATEINDRE VOS OBJECTIFS FINANCIERS
À LONG TERME DE FAÇON SÛRE ET CERTAINE.



Simon Dallaire
448-1988



Paul Denis, B.A. FPA
424-3000



Denis R. Girardin
424-3000



Ray Dallaire FPA
448-1988

IG **Groupe**
Investors

1020 AVENUE JERGER
10^e ÉT. 2^e RUE

AIDER LE MONDE MOT À MOT



L'autonomie grâce à l'alphabétisation
dans le monde en développement

Pour renseignements, composer le 1-800-661-2633



Lévesque Securities

Madeline Mercier PFA
1275 Manulife Place
10180, 101^e rue Edmonton, AB T5J 3S4
Tél: 448-2658 468-9406
Téléc: 424-5758



LEVESQUE SECURITIES



Madeleine Mercier PFA
Certificats de dépôt garantis
Obligations
Fonds mutuels
Actions
Produits d'épargne retraite

1275 Manulife Place
10180, 101^e rue
Edmonton, AB, T5J 3S4

Tél.: 448-2658 • 468-9406
Téléc.: 424-5758

ADRIOT

IMMOBILIER

Valmon A Vaillant, M.A., C.F.A.

Officier de porte-feuille d'investissements
(actions, obligations et équilibré)
pour individu, couple de retraite ou compagnie.

2020 Esso Tower Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta, T5J 3R2
Tél: 429-3500 Téléc.: 420-6660

PLOMBERIE

Edmonton

Amyotte's Plumbing & Heating
Denis Amyotte, propriétaire
2911 Parsons Road (89^e rue)
Edmonton, Alberta T6N 1A3
Tél: 482-5237 Téléc: 482-0065

Eastgate Mechanical Ltd

Émile Amyotte, propriétaire
9348-158^e rue
Edmonton, Alberta T5P 2C6
Tél: 483-0577

Westlock

Pembina Plumbing & Heating Ltd

Gérald Létourneau, propriétaire
C.P. 448
Westlock, Alberta T0G 2L0
Tél. 349-2600
Tél: 459-0676 (Edmonton)

PHYSIOTHERAPIE

AB&C's Wholistic Services

Anne Béguin, Dp. PT
Physiothérapie, réflexologie,
héochologie, touche thérapeutique
Service à domicile
Tél: 461-3586

PNUS

Fountain Tire

Éric Labrie
4722-52^e ave
St-Paul, Alberta T0A 3A2
Tél: 645-9253

Edmonton

Bobino-Bobinette

Pauline Langevin
15425-91^e avenue
Edmonton, AB T5P 4Z7
Tél: 484-6955 ou 483-5265
Téléc 484-7065

École Enfantine

Manon Bouthillier
C.P. 68056
Bonnie Doon Mall
Edmonton, Alberta T6C 4N8
Tél: 488-1458

Les P'tits Amis

Franchise Dumont, tél: 473-8853
10715- 131A avenue
Edmonton, Alberta, T5E 0X4
Tél: 473-8853

LEGAL



**La Petite
Ecole**
Pré-maternelle
Programmes francophones
et accueil
Élizabeth St-Onge
C P 507 4727-50e avenue
Legal, Alberta T0G 1L0 Tél: 961-3859

PRODUITS DE BEAUTÉ

EDMONTON

Mary Kay

Pauline Lambert
8718-185e rue

Edmonton, Alberta T5T 1W5
Tél: 444-5719

Mary Kay

Suzanne Lambert-Moquin
9820-95e rue

Edmonton, Alberta T6C 3W8
Tél: 440-6105

LEGAL

Avon

Julie Bouchard-Dallaire
5123-52e rue C P 294

Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3204

PROPRIÉTÉS-GESTION

Rivard Management Consulting Ltd

7311-105A rue
Edmonton, AB T6E 4T9
Tél: 433-9584 Téléc 432-7936

PUBLI

MPM Communications

Pierre Braut, conseiller en publicité
4107-26e avenue
Edmonton, Alberta T6L 6A8
Tél: 461-9182 Téléc 461-9 82

PSYCHOLOGUES

LAC LA BICHE

Caritas Services

André Piquette, M.A.
Psychologue certifié
10115 Churchill Drive C P 577
Lac La Biche, Alberta T0A 2C0
Tél: 623-3910 Téléc 623-3899

EDMONTON

Dr. Roger Gervais, psychologue

Pièce 209,
10935 178e rue
Edmonton, Alberta T5S 1R5
Tél: 496-6633 Téléc 483-6564

Claude Préfontaine, Ph D.

Psychologue
Pièce 201 Ritchie Mall
10170 Saskatchewan Drive
Edmonton, Alberta T6E 4R5
Tél: 439-3960

France Savard, psychologue

10327 122e rue
Edmonton, Alberta
T5N 1M1
Tél: 413-0115 Téléc 413-0117

RADIO ET TÉLÉVISION

Société Radio-Canada en Alberta

Denis Collette, Directeur régional
et Directeur de la radio (CHFA,
7909-51e avenue
C.P. 655 Edmonton, AB T6J 2P4
Tél: 468-7500
Adresse internet
chfa1 @ edmonton.src.ca

SRC télévision (CBXFT et RDM)

Michèle Grégoire
Directrice de la télévision
8881-759 rue
C.P. 555 Edmonton, AB T5J 2P4
Tél: 468-7500
Adresse internet:
cesgira.edmonton.src.ca

Pierre Noël

Chef régionale des communications radio
et télévision
Tél: 468-7858 Téléc. 468-7812
Adresse internet:
chfa @ edmonton.src.ca

RESTAURANTS & BAR

CANMORE

Chez François Fine cuisine

Sylvie Grégoire
Jean-François Gouin
Cuisine française. Fruits de mer,
Pâtes fraîches et steaks
Autoroute 1A
C.P. 520 Canmore, Alberta T0L 0M0
Réservations: (403) 678-6111

Edmonton

Mario's on Whyte

Pâtisseries et sauces authentiques
9117-82e avenue
Edmonton, AB T6C 0Z4
Tél: 466-8652

Normand's

*Cuisine française,
produits frais
de la région*



11639A - avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5K 0M0
Normand et Leslie Campbell

462-2600

Falher

Falher Liquor Store

Singer Restaurant

C.P. 86

Falher, AB T0H 1M0

Tél: 837-2611 et 837-3033

Legal

Legal's

Pizza & Pasta

Ly's Sports Bar

C.P. 128

Legal, AB T0G 1L0

961-2559

Plamondon

Rendez Vous Bakery & Deli

Tracy Gauthier, propriétaire

C.P. 128

Plamondon, Alberta T0A 2T0

Tél: 798-2070

St-Isidore

Au Bar-Bar

Sophie Savoie

Tous les vendredis soirs

St-Isidore T0H 3B0

Tél: 624-5635 ou 624-8481

SALONS FUNÉRAIRES

Edmonton

Connelly-McKinlay

10011-114e rue

Edmonton, Alberta T5K 1R5

Tél: 422-2222

St-Albert Funeral Home

Autoroute 2 avenue St-Vital

St-Albert, AB

Tél: 458-2222

Sherwood Park Funeral Home
265 rue Fir
Sherwood Park, AB
Tél: 464-2226

Park Memorial Ltd
Méo Desrosiers
9709 111^e avenue
Edmonton, Alberta T5G 0B2
Tél: 426-0050

**Peace River
Chapel of Memories
Funeral Home**
Verne Weber, directeur funéraire
C.P. 5447 Peace River, AB T8S 1S3
Tél: 624 2686 Téléc: 624 1344

SECURITE

Opportunité exceptionnelle
Compagnie d'électronique
Systèmes de protection personnelle,
maison et auto
Suzanne MacDonald
Tél: 463-1196 Téléc: 463-6284

SERRURERIE

**Falher Glass
& Locksmith (1980) Ltd**
Jeannette et Roméo Cinq-Mars
C.P. 903
Falher Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2783 Téléc: 837-2783

SERVICES DE SANTE ORGANISMES

Birthright/ Accueil grossesse
Bureau 108,
11520- 00^e avenue
Edmonton, Alberta T5K 0J7
Tél: 488-0681



BIRTHRIGHT!
ACCUEIL GROSSESSE

*Organisation bénévole offrant l'aide
aux femmes enceintes et inquiètes*

*Nous écoutons et nous offrons
notre amitié.
Aide confidentielle,
gratuite, pratique
sans jugement.
Conférence disponible*

** Ce service est gratuit.
Donne d'admission pour frais d'hébergement*

Edmonton	488-0681	Rocky Mt. House	848-7171
Calgary	256-5018	U of A Campus	482-2115
Drumheller	629-3198	Yellowknife	873-8328
Pt. McHenry	749-6088	Barrow	874-8888
Lethbridge	329-1083	Winnipeg	1-800-550-1900



Seréna Edmonton

Service de Régulation
des Naissances

*Martin & Karen Blanchet-Legal
André & Noëlla Hébert-St-Vincent*

C.P. 1820

Edmonton, Alberta T5J 2P2

Tél: 488-5221

SYNDICAT

L'Unité locale francophone no 24
Julie Bouchard-Dallaire
C.P. 294
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3204 Téléc: 961 3405

Le Franco et Graphiti. Tout un duo!

SYSTEMES DE SON (AUDIO ET VÉDÉO)

EDMONTON

The Sony Store

Nathalie Savoie, agente de vente
Centre commercial Bonnie Doon
#2, 82e avenue et 83e rue
Edmonton, Alberta T6C 4E3
Tél: 469-3323 Téléc. 469-4399

PEACE RIVER

Village Sound

Joseph Cartier, propriétaire
9714 100e rue
Peace River
T8S 1R8
Tél: 624-2616 ou 1-800-561-7082
Téléc. 624-5754

TAILLEURS

Robert Cyr

Tailleur et dessinateur
10746 avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 2A7
Tél: 428-4487

Ross Men & Wear Ltd

Razz et Klotilde Nougalm
712 Kingsway Garden Mall
Edmonton, Alberta T5G 3A6
Tél: 471-3614

TAPIS NETTOYAGE

Air Fresh Cleaning and Sanitizing/Fabri-Zone

J.M. Cadrin
8829-95e rue
Edmonton, AB T6C 3W8
Tél: 426-6625 Téléc: 463-2514



Nettoyage de tapis, fauteuils et
plafonds avec le système Fabri-
Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs
en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin	Service (24 heures)
8829-95e Rue	426-6625
Edmonton, Alberta	Rés. 468-3067
T6C 3W8	Téléc. 463-2514

TROUPES DE THÉÂTRE

Bonnyville

Troupe des Sacripants

Cécile Biron, directrice-metteur en
scène
C.P. 8088
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-5275



LA SOCIÉTÉ DE THÉÂTRE
DE CALGARY INC.

Danielle Launière, présidente

#375, 605-1ère rue SO
Calgary, Alberta
T2P 3S9

Tél: 269-5583 Téléc: 269-8931

L'UniThéâtre



- Théâtre professionnel
- Théâtre communautaire
- Tournées
- Bureau d'animation théâtrale
- Festival Théâtre Jeunesse Alberta

Directrice artistique: Guylaine Normandin

Directeur à l'administration: Daniel Cournoyer

L'UniThéâtre - 7114, 98ième rue Edmonton (Alberta) T6E 3M1
Téléphone: 438-7303, télécopieur 433-8820

L'UniThéâtre

Directrice artistique:

Guylaine Normandin

Directeur administratif:

Daniel Cournoyer

7114-98ième rue

Edmonton, (Alberta) T6E 3M1

Tél: 438-7303 Téléc: 433-8820

TRADUCTEUR

Y.H. LEFEBVRE INGÉNIERIE LTÉE

Premier combattant pour une province

bilingue, depuis le 1er septembre 1981

Yvon Lefebvre, Ing.P.

218-37e avenue N.E.,

Calgary, Alberta T2E 8J2

Tél: 276-8981 Téléc: 277-1687

TRAITEUR

La cuisine méli-mélo

Traiteurs pour toutes occasions

Yvan et Aline Beaudoin • Edmonton AB

Tél. 466-5811

TRANSPORT

B&R- Eckel's Transport Ltd

Transport par camions

Victor Ringette

C P 6249 Bonnyville, Alberta T9N 2G8

Tél: 826-3889 426-5537 (Edm)

800-66 3280

Téléc: 826-4301

TROPHÉES

Edmonton

QMK Engraving & Awards Ltd

Guy Amyotte

3372 99e rue

Edmonton, Alberta T8N 1B5

Tél: 463-4649 Téléc: 439-7868



FEL. _____

POLICE: _____

AMBULANCE: _____

MÉDECIN: _____

HÔPITAL: _____

DENTISTE: _____

PAROISSE: _____

GARDIENNE: _____

ÉCOLE: _____

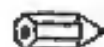














Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

et
Graphiti

Pour tous vos besoins graphiques

Service complet de graphisme professionnel

un duo!

8923 • 82 avenue • Edmonton (Alberta) • T6C 0Z2

Tél.: (403) 465-6581 • Téléc.: (403) 465-3647

lefranco@compusmart.ab.ca

Connelly-McKinley Ltd. Andrews-McLaughlin Ltd.

Connelly-McKinley Ltd.
Andrews-McLaughlin Ltd.
Un nouveau concept dans les services
de maisons funéraires présenté par deux
des plus vieilles maisons de l'Alberta



The Floral Chapels

Deux maisons funéraires indépendantes se partagent
le même édifice et offrent des services et des avantages
d'une qualité exceptionnelle, tout en allégeant le fardeau financier.

Les firmes Connelly-McKinley Ltd. et Andrews-McLaughlin Ltd.
occupent cet édifice qui comprend cinq résidences funéraires,
chacune nommée d'après l'emblème floral d'une province

BEAUTÉ DIGNITÉ SERVICE

Les «Floral Chapels» ont été conçues pour répondre
à tous les besoins et aux vœux de familles
de toutes croyances et cultures.
Les facilités offertes et les services sont remarquables
et hospitaliers.
Cinq chapelles de différentes grandeurs pour les services
religieux de toute confessionnalité.

Des petits salons où les familles peuvent recevoir
les visiteurs et se recueillir dans l'intimité.
Préarrangements funéraires
Service d'incinération
Service professionnel et compréhensif
Facile d'accès
Stationnement très vaste.

The Floral Chapels
10011 - 114^e Rue
Edmonton

ANDREWS McLAUGHLIN
FUNERAL CHAPELS LTD.
468-0121

Sherwood Park Funeral Home
265 rue Fir
Téléphone: 464-2226

CONNELLY-McKINLEY LTD.
FUNERAL DIRECTORS
422-2222

St-Albert Funeral Home
Autoroute 2 et avenue St-Vital
Téléphone: 458-2222

FLEURS PROVINCIALES DU CANADA